SH12/SH15

LT **Montavimo instrukcija**

EN **Installation manual**

RU Инструкция по монтажу

LT **Gerbiamas kliente,**

Dėkojame, kad įsigijote mūsų firmos produktą. Užtikriname Jus, kad teisingai eksploatuojami vartai tarnaus ilgai ir patikimai.

EN **Dear Customer,**

Thank you for having chosen product of our company. We are confident that by the proper maintenance of sectional door it will give you satisfaction for many years.

Уважаемый клиент,

RU Спасибо что выбрали изделие нашей фирмы. При правильной эксплуатации ворота будут служить долго и надёжно.

LT

Pakeliamų garažo vartų montavimą, techninę priežiūrą, remontą bei išmontavimą privalo atlikti kvalifikuotas specialistas.

Montuotojui:
- Montavimo darbus atlikite montavimo instrukcijoje nurodyta tvarka;
- Nurodytas spyruoklių įtempimo skaičius - rekomenduojamas;
- Atliekant montavimo darbus, atkreipkite dėmesį į galimas grėsmes, apibrėžtas standartuose EN 12604 bei EN 12453.

Vartotojui:
- Pasirūpinkite tinkamu pastato džiovinimu arba vėdinimu, priešingu atveju atsiranda korozijos pavojus;
- Prieš pradedant tinkavimo, dažymo darbus, pasirūpinkite tinkama vartų apsauga, kadangi cementas, gipsas ir kitos statybinės medžiagos gali sugadinti vartų paviršių;
- Apsaugokite vartus nuo agresyvių ir ėsdinančių medžiagų, nes tai kelia korozijos pavojų;
- Apsauginę plėvelę nuo vartų būtina nuplėšti per 30 dienų po vartų sumontavimo (šis nurodymas negalioja dažytiems vartams).

SVARBŪS NURODYMAI

EN

The fitting, repair, maintenance and dismantling of sectional garage door should be carried out by specialists.

For installer:
- By fitting of door carefully care out the following instruction;
- The number of spring turns is approximate;
- When the door is fitted, attention must be paid to potential hazards as defined in standarts EN 12604 and EN 12453.

For user:
- Ensure that the building is kept sufficiently dry and well ventilated to exclude the risk of corrosion;
- Before undertaking any plastering or painting near the door, it is essential to adequately protect it, as splashes of cement, plaster or paint could damage the surface;
- Protect the door from caustic, aggressive substances- failure to do so, could lead to corrosion;
- The protective film must be removed within the period of 30 days at the latest after door installation (this prescription does‘nt obtain for painted doors).

IMPORTANT NOTES

RU

Монтаж, техобслуживание, ремонт и демонтаж подъемных гаражных ворот должен выполнять квалифицированный специалист.

Для монтажника:
- Монтаж проводите согласно инструкции по монтажу;
- Указанное число натяжки пружин - условное;

Учитывайте при монтаже ворот возможную опасность, указанную в стандартах EN 12604 и EN 12453.

Для пользователя:
- Следите за тем, чтобы здание было достаточно сухим и обеспечивалась необходимая вентиляция для исключения возможной коррозии;
- До начала штукатурных и малярных работ, необходимо защитить ворота, так как цемент, гипс и другой строительный материал могут вызвать повреждения поверхности ворот;
- Для исключения возникновения коррозии, защитите ворота от агрессивных и едких веществ;
- Защитную плёнку необходимо сорвать с ворот через 30 дней после монтажа ворот (это указание не применяется к крашеным воротам).

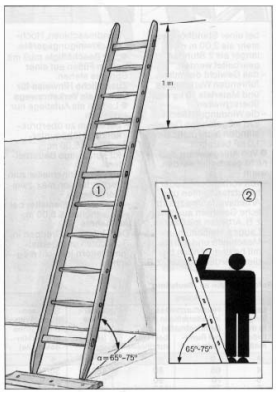
ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

LT **SVARBU!**

- Prieš pradedant montavimo/demontavimo darbus, aptverti pavojingas zonas, zonas, kur gali patekti pašaliniai asmenys. Darbo zoną paženklinti įspėjamuoju ženklu "Pašaliniams vaikščioti draudžiama";

- Vykdant montavimo/demontavimo darbus aukštyje naudoti apsauginį šalmą;

- Visus darbus aukštyje atlikite naudodamiesi paaukštinimo priemonėmis (statybiniai stelažai su aptvarais saugančiais nuo kritimo), kurios turi būti patikrintos ir išbandytos, atitinkančios ES reikalavimus ir sertifikuotos;
- Dirbant ant perstumiamų pastolių būtina fiksuoti ratukus apsaugančius nuo savaiminio pasislinkimo;
- Mažuosiuose pastoliuose ir perstumiamose darbo platformose turi būti trijų dalių šoninė apsauga, kai paklotas yra 2,0 m ir daugiau aukštyje (1).
- Mažuosius pastolius ir perstumiamas darbo platformas perstumti tik palengva ir lygiu, tvirtu ir be kliūčių pagrindu.
- Ratukai turi būti patikimai pritvirtinti ir po pastūmimo įtvirtinti stabdžio svirtele (2).
- Vengti bet kokių smūgių.
- Perstumti tik išilgine kryptimi arba įstrižai.
- Prieš perstumiant pastolius nepritvirtintas dalis apsaugoti nuo kritimo.
- Ant pakloto nešokinėti.
- Tarp perstumiamų darbo platformų ir pastato neleidžiama įrengti tiltelio.
- Kėlimo mechanizmus įrengti ant platformų draudžiama.



- Kopėčias atremti tik saugiuose atramos taškuose. Palikti mažiausiai 1 m iškilusį kopėčių ilginį virš plokštumos, į kurią bus lipama
- Atremiamąsias kopėčias apsaugoti nuo paslydimo, nuvirtimo, nušliaužimo ir įgrimzdimo, pvz., padidinant atstumą tarp apatinių atramų , pritaikant kopėčių kojas pagrindui, ant kurio statomos, užkabinimo įtaisais, pritvirtinant kopėčių viršų.
- Judėjimo zonoje kopėčias apsaugoti atitvėrimais.
- Kopėčių kojos turi turėti apsaugas nuo slydimo. Grindys (pagrindas) lygus ir neslidus;
- Atremiamąsias kopėčias pastatyti saugiai, išlaikant teisingą pastatymo kampą. Jis turi būti:
- atremiamųjų kopėčių su skersiniais 65 – 75^0,
- atremiamųjų kopėčių su pakopomis 60 – 70^0.

- Akių apsaugai vykdant gręžimo darbus būtina naudoti apsauginius akinius ar veido apsaugos skydelį;

- Kvėpavimo takų apsaugai būtina naudoti respiratorių;

- Įrankius darbui naudoti vadovaujantis gamintojo instrukcija;

- Darbo metu naudotis asmeninėmis apsaugos priemonėmis;

- Klausos apsaugai, kai darbo priemonė skleidžia didesnį nei 85 dBa, naudoti ausines;

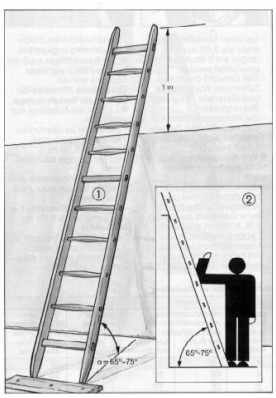
- Darbo vieta turi būti tvarkinga, išvalyta nuo statybinių atliekų ir kt. pavojų keliančių daiktų;

EN IMPORTANT!

- Before the installation/ dismantling works are started, fence the dangerous zones and zones, where the outsiders may get to. Mark the working zone by the warning sign “Forbidden access to outsiders”;

- Wear the protective helmet while executing installation/ dismantling works at height;

Use the scaffold means while working at height (constructional shelving with enclosures protecting from falling). These means have to be inspected and tested; they have to satisfy the EU requirements, and be certified;
- While working on the shifting scaffolds, it is necessary to fixate the wheels protecting from spontaneous shift;
- The side protection of three parts has to be used in the small scaffolds and shifted work platforms, when the mat is at 2,0 m and bigger height (1).
- Push the small scaffolds and shifted work platforms very slowly on the smooth, firm surface free of obstacles.
- The wheels have to be reliably fastened and anchored by the brake lever (2).
- Avoid any impacts.
- Push only in the longitudinal or diagonal direction.
- Before shifting the scaffolds, protect the unprotected parts from falling.
- Do not jump on the mat.
- The bridge cannot be installed between the shifted work platforms and the building.
- It is forbidden to install the lifting mechanisms on the platforms.



- Lean the ladder only on safe points of support. Leave the ladder’s bearer at least 1 m above the plane, to which people are going to climb.
- Protect the leaning ladder from slip, falling down, glissade and sinking, e.g. increase the distance between the lower supports, adjust the ladder’s legs to the surface, on which they are erected, use the hitching devices to fasten the top of the ladder.
- Protect the ladder by enclosures in the movement zone.
- The ladder’s legs must have protection against slip. The floors (surface) have to be smooth and not slippery;
- Erect the leaning ladder safely keeping the correct angle of erection. It has to be:
- 65 – 75° when the leaning ladder has spokes,
- 60-70° when the leaning ladder has stairs.

- The goggles or face protection have to be used to protect eyes during drilling works;

- The respirator has to be used to protect airways;

- Use the work tools according to the manufacturer's instructions;

Use personal protection equipment while working;

- Use ear-tabs to protect hearing when the work tool emits more than 85 dBa;

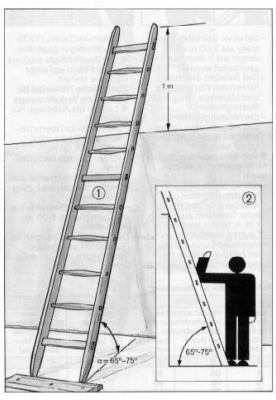
- Keep the work place tidy, clean from constructional waste and other items, which may cause hazard.

RU **ВНИМАНИЕ!**

- Перед началом монтажа / демонтажа, огородить опасные зоны, зоны, куда могут получить доступ посторонние лица. Рабочую зону обозначить предупреждающим знаком «Посторонним лицам вход запрещен»;

- При выполнении высотных работ по монтажу / демонтажу надевать защитный шлем;

- Все работы на высоте производить с использованием средств для возвышения (строительные стеллажи с ограждениями, защищающими от падения), которые должны быть проверены и испытаны, соответствовать требованиями ЕС и быть сертифицированными;
- При работе на передвижных лесах необходимо фиксировать колесики защиты от самопроизвольного перемещения;
- На мини-лесах и передвижных рабочих платформах должна устанавливаться состоящая из трех частей боковая защита, если м настил расположен на высоте 2,0 и более метров (1).
- Передвигать мини-леса и передвижные рабочие платформы только медленно и по гладкой, прочной поверхности без препятствий.
- Необходимо надежно прикрепить колесики, и после толчка закрепить тормозным рычагом (2).
- Избегать любых ударов.
- Передвигать только продольно или по диагонали.
- Перед перемещением лесов защитить незакрепленные детали от падения.
- Не прыгать на настиле.
- Запрещено оборудовать мостки между передвижными рабочими платформами и зданием.



- Лестницы упирать только в безопасные точки опоры. Оставить как минимум 1 м прогон лестницы над плоскостью, куда будет производиться подъем.
- Опорные лестницы защитить от скольжения, опрокидывания, поломки и погружения, напр., путем увеличения расстояния между нижними опорами, регулировки ножек лестниц к поверхности, на которую она устанавливается, с помощью зацепных устройств, закрепления верхней части лестницы.
- В зоне передвижения защитить лестницы ограждениями.
- Ножки лестниц оснастить защитой от скольжения. Пол (основание) ровный нескользкий;
- Опорную лестницу устанавливать с предосторожностью, сохраняя правильный угол установки. Он должен составлять:
- для опорных лестниц с поперечинами 65-75^0,
- для опорных лестниц со ступеньками 60-70^0.

- Для защиты глаз при выполнении сверлильных работ необходимо пользоваться защитными очками или защитными козырьками для лица;

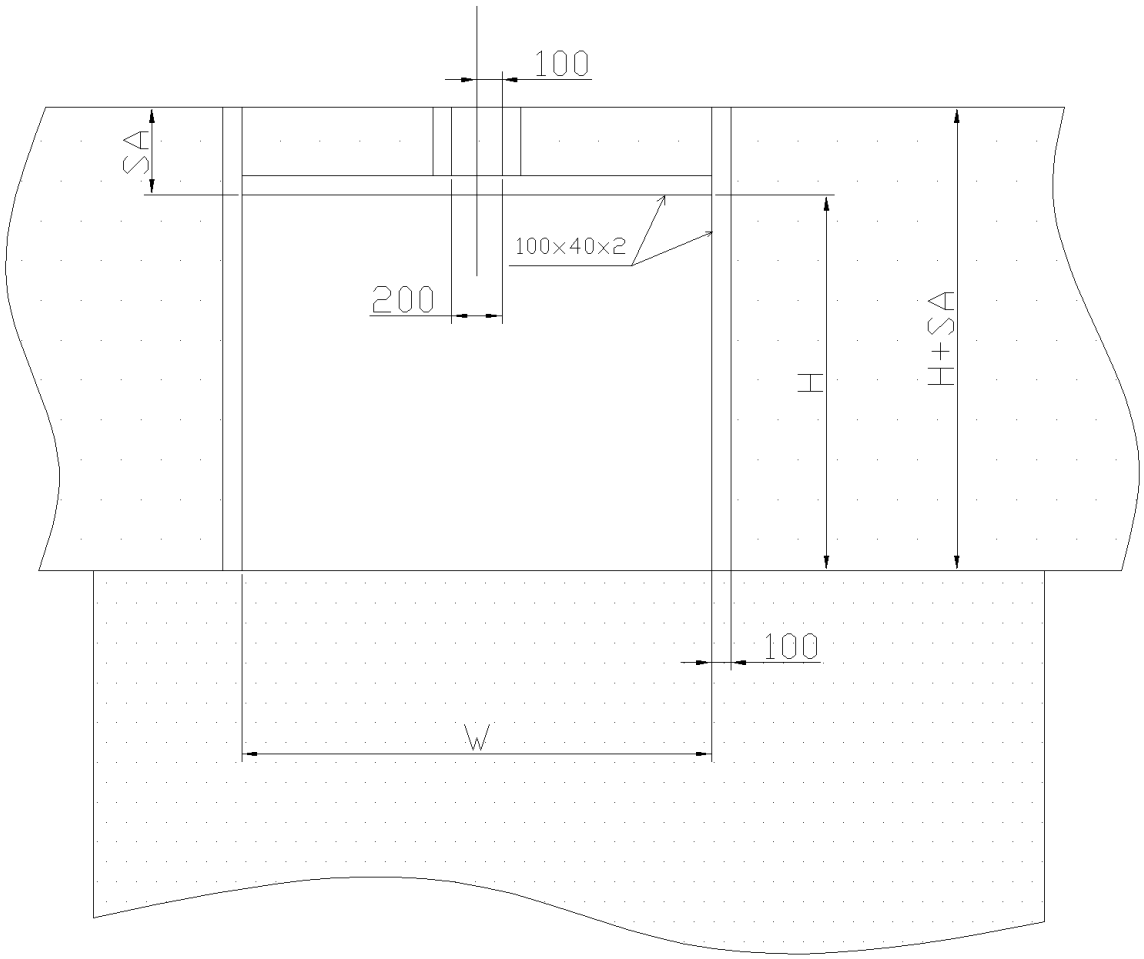
- Для защиты органов дыхания необходимо пользоваться респиратором;

- Инструменты для работы использовать в соответствии с инструкциями изготовителя;

- Во время работ использовать средства индивидуальной защиты;

- Для защиты органов слуха, если рабочий инструмент дает более 85 дБА, использовать наушники;

- Место работы содержать в порядке, очистить от строительных отходов и пр. опасных предметов;



Vaizdas iš pastato vidaus
Picture from inside
Вид изнутри помещения

Pastabos:
- Vartų rėmas ruošiamas iš stačiakampio profilio 100x40x2 mm arba 100x50x3 mm;
- Vartų rėmas turi būti vienoje plokštumoje, žiūrint iš vidaus;
- SA ne mažiau 350 mm pakilimo tipui SH12 (buitiniai vartai IDO-Home)
- SA ne mažiau 420 mm pakilimo tipui SH15 (pramoniniai vartai IDO-Pro)

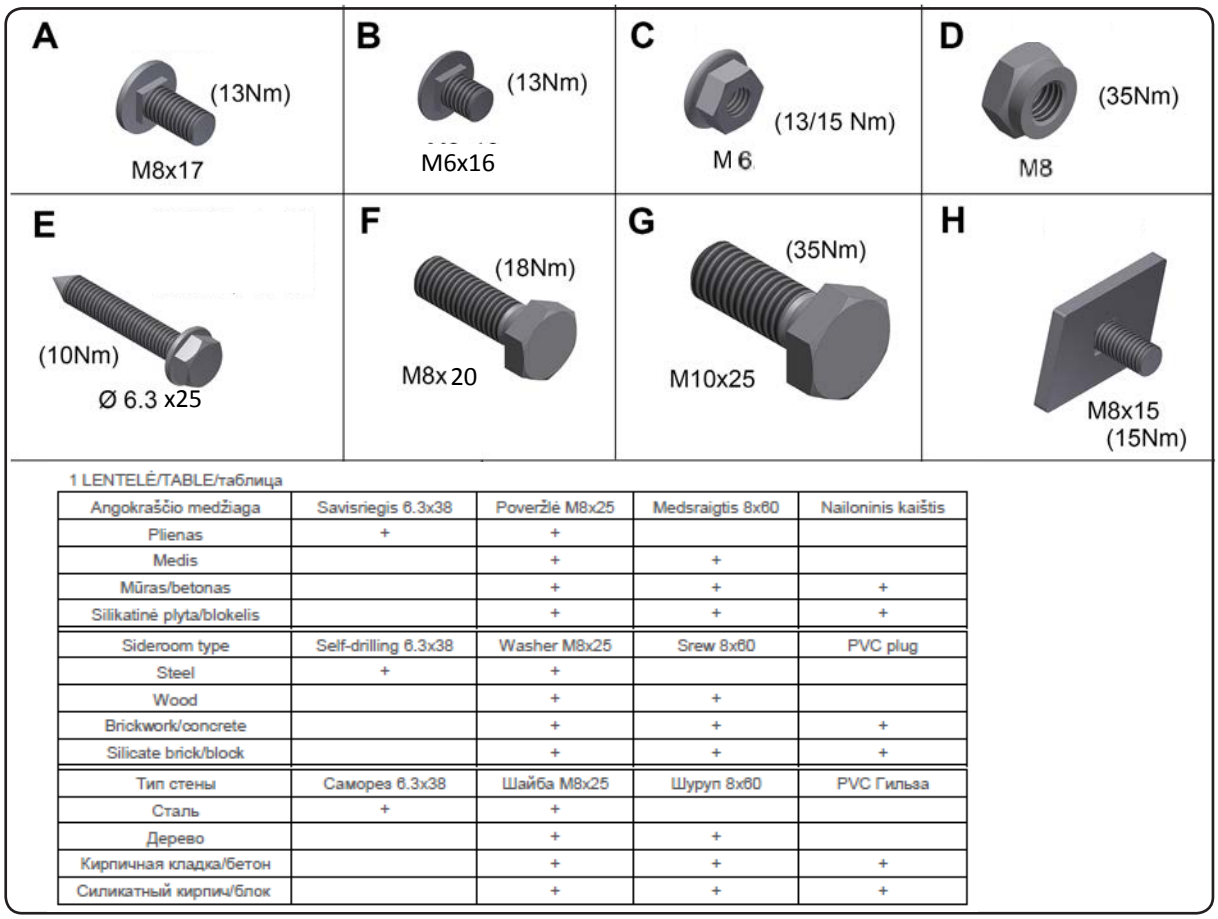
W - vartų angos plotis
H - vartų angos aukštis
SA - sąramos aukštis
H+SA - patalpos aukštis nuo grindų iki lubų

Notes:
- Door frame is prepared of rectangle profile 100x40x2 mm or 100x50x3 mm;
- Door frame must be in one plate from inside;
- SA ≥ 350 mm for lift type SH12 (IDO-HOME)
- SA ≥ 420 mm for lift type SH15 (IDO-PRO)

W - hole width
H - hole height
SA - headroom height
H+SA - room height from the floor to ceiling

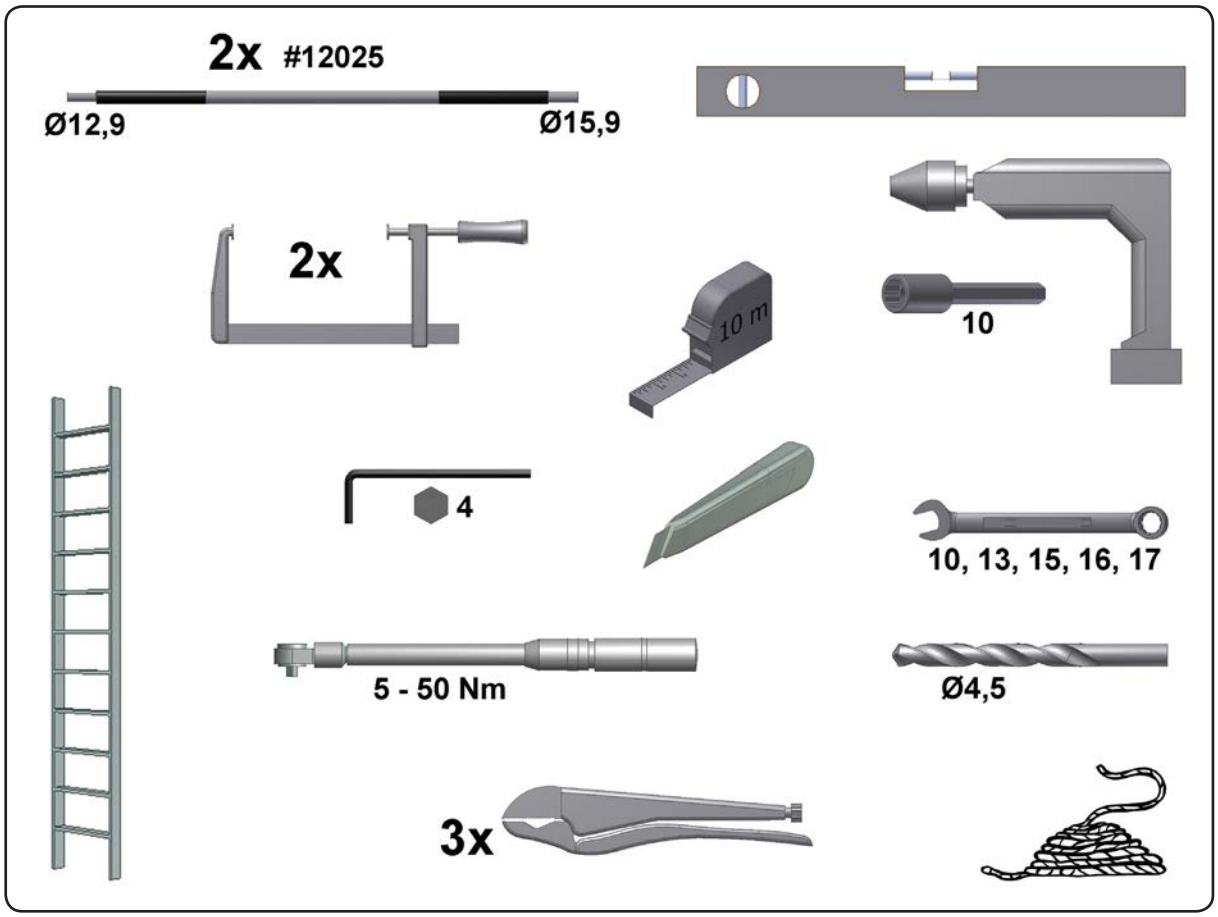
Примечания:
- Рама ворот изготавливается из стального профиля 100х40х2мм или 100х50х3мм;
- Рама ворот должна быть в одной плоскости (смотря из внутри ворот);
- для типа подъема SH12, размер SA должен быть не менее 350 мм (ворота IDO-HOME);
- для типа подъема SH15, размер SA должен быть не менее 420 мм (ворота IDO-PRO);

W - ширина проема
H - высота проема
SA - высота перемычки
H+SA - высота помещения

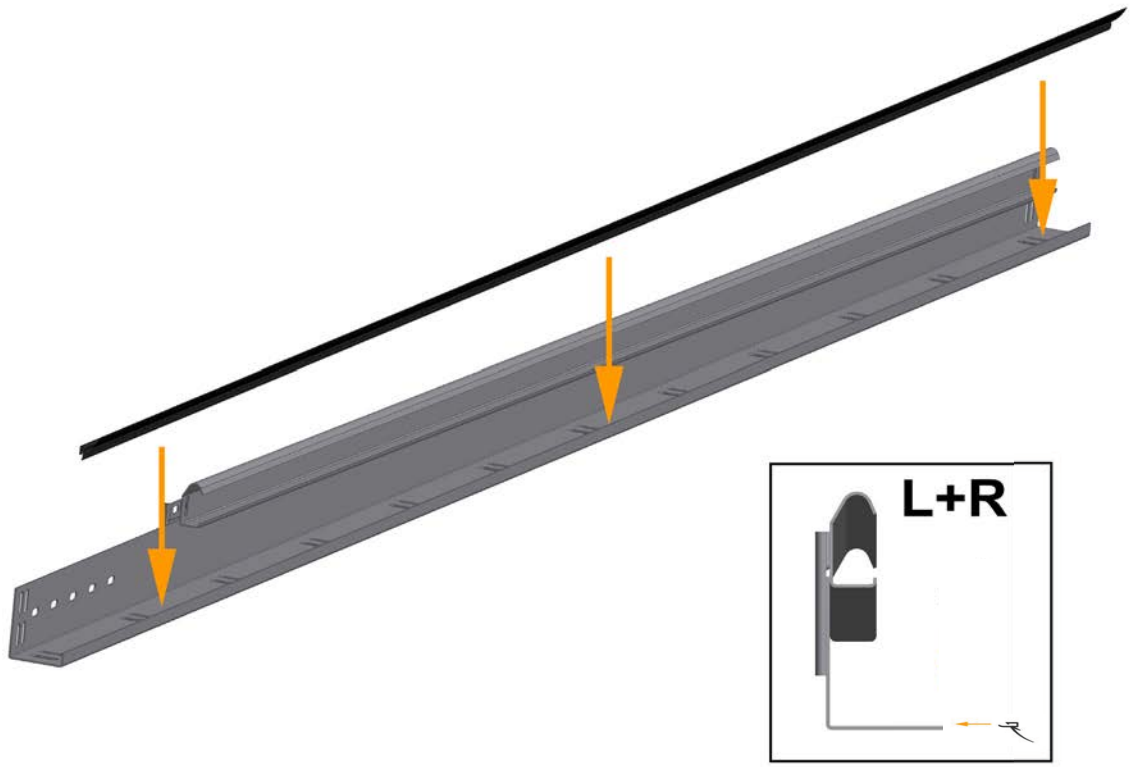


1 LENTELĖ/TABLE/таблица

Angokraščio medžiaga	Savisriegis 6.3x38	Poveržlė M8x25	Medsraigtis 8x60	Nailoninis kaištis
Plienas	+	+		
Medis		+	+	
Mūras/betonas		+	+	+
Silikatinė plyta/blokelis		+	+	+
Sideroom type	**Self-drilling 6.3x38**	**Washer M8x25**	**Srew 8x60**	**PVC plug**
Steel	+	+		
Wood		+	+	
Brickwork/concrete		+	+	+
Silicate brick/block		+	+	+
Тип стены	**Саморез 6.3x38**	**Шайба M8x25**	**Шуруп 8x60**	**PVC Гильза**
Сталь	+	+		
Дерево		+	+	
Кирпичная кладка/бетон		+	+	+
Силикатный кирпич/блок		+	+	+

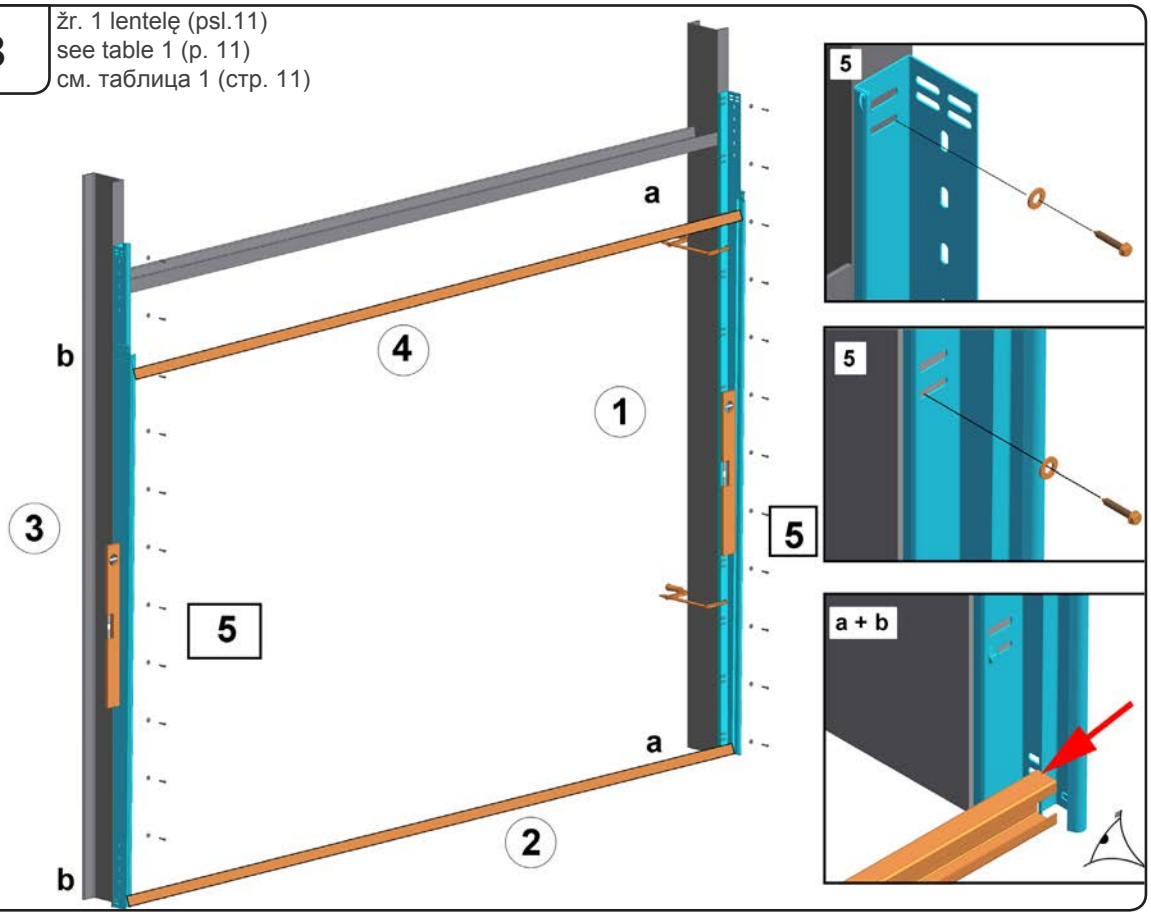


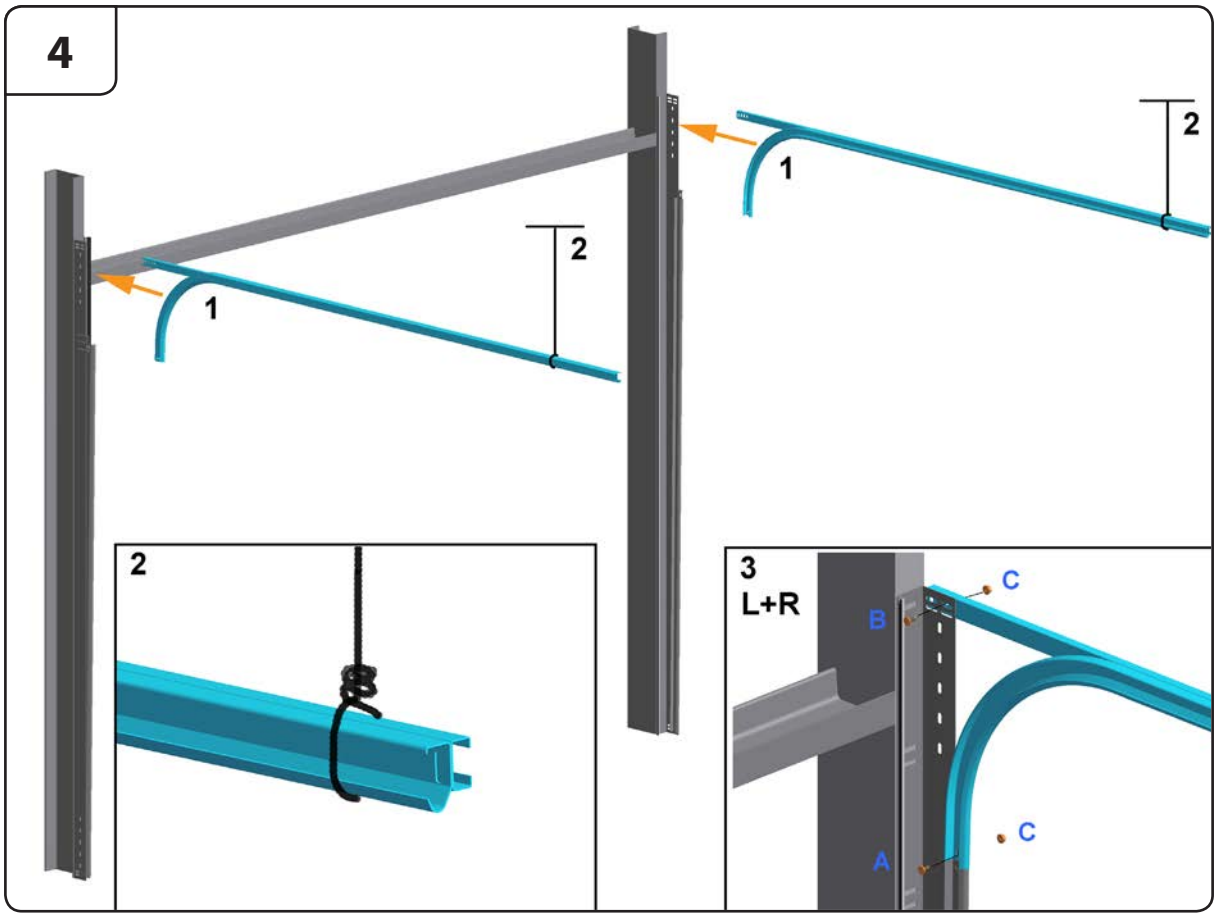
2

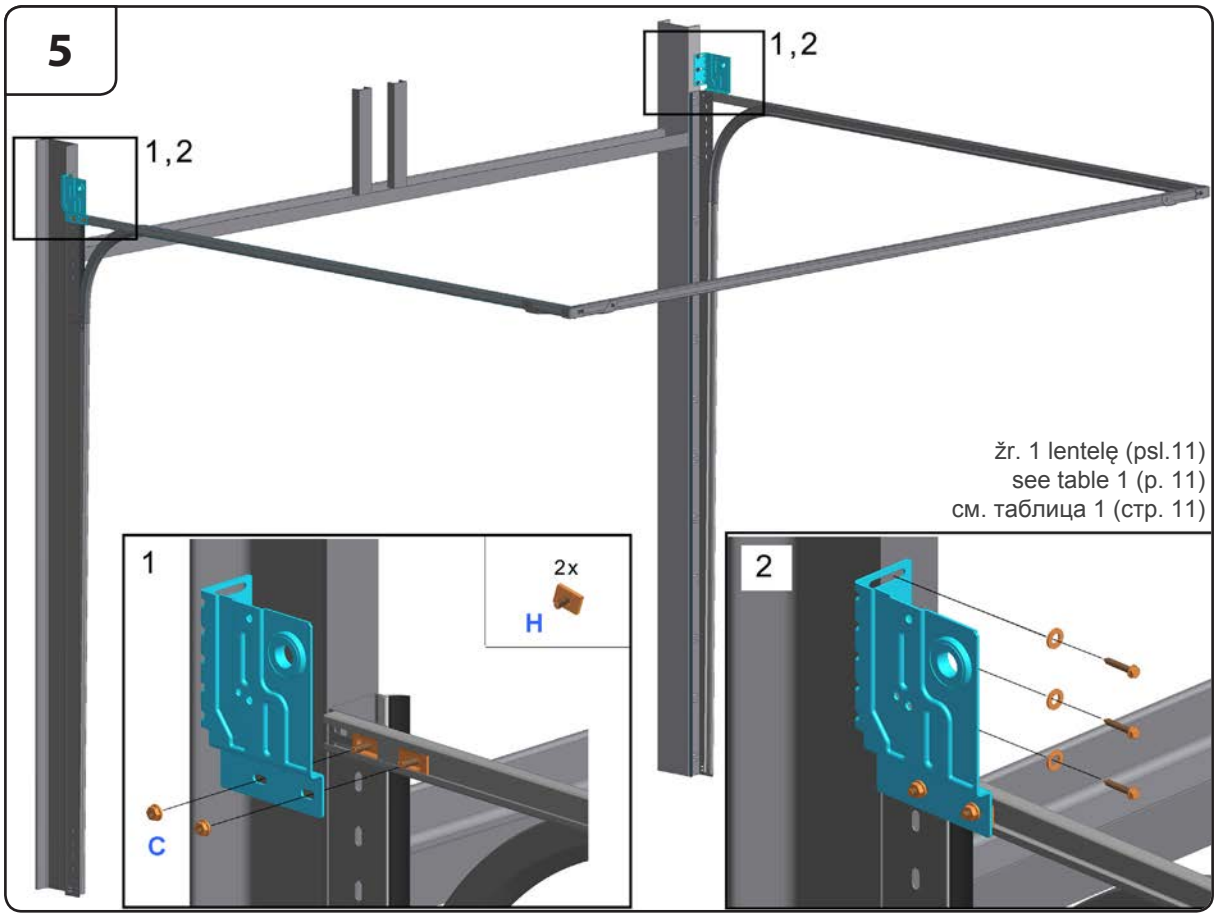


3

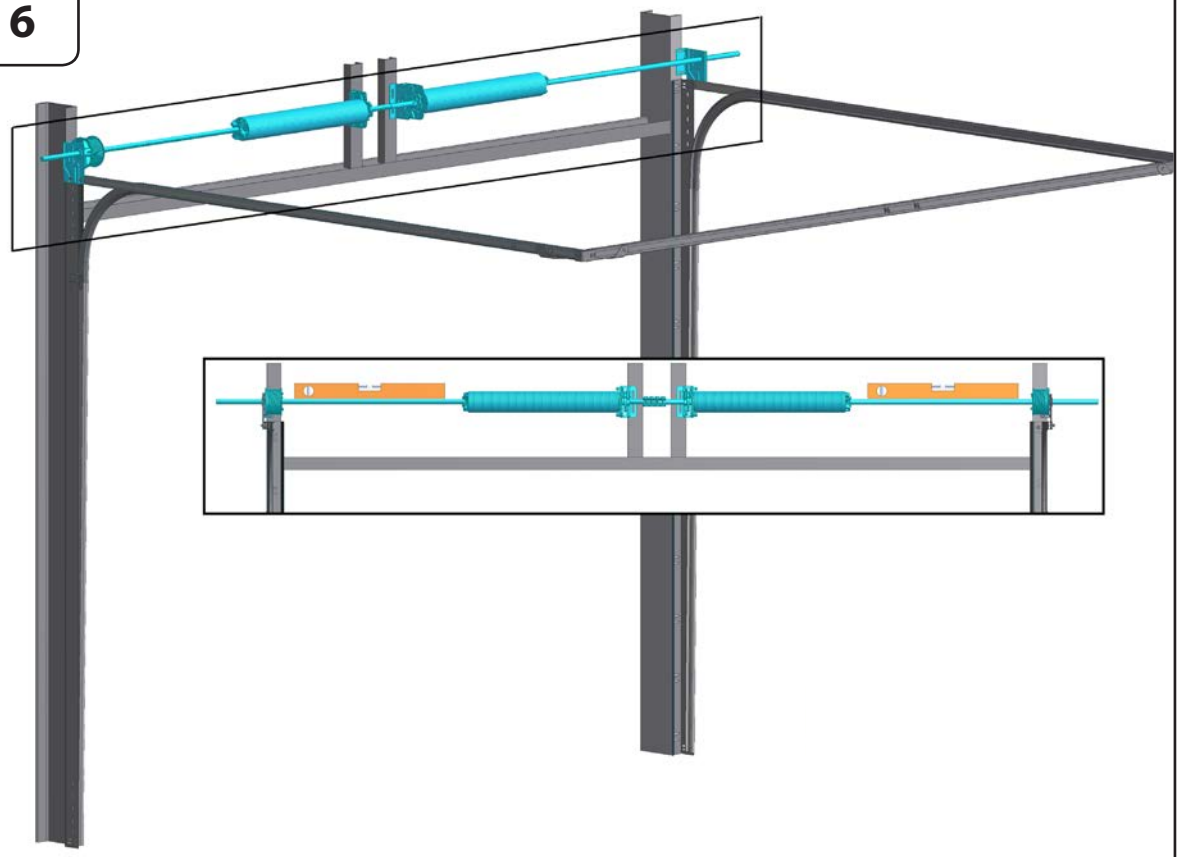
žr. 1 lentelę (psl.11)
see table 1 (p. 11)
см. таблица 1 (стр. 11)



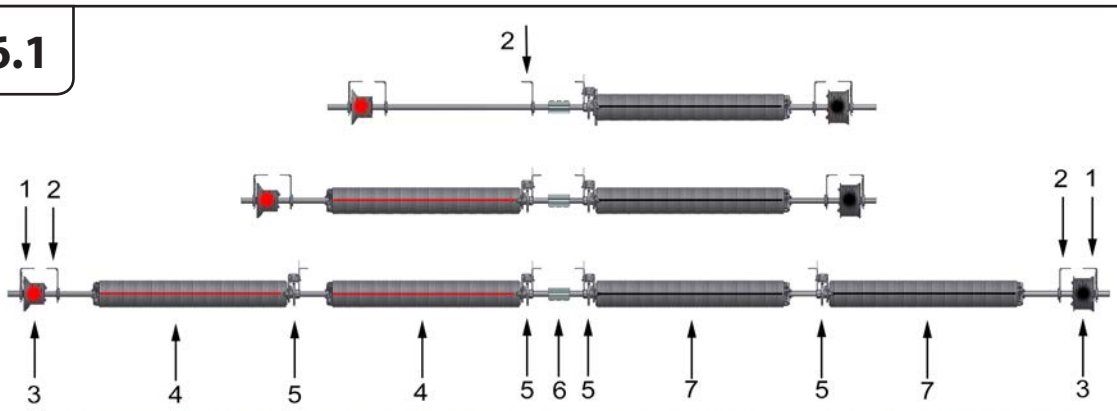

4
1
2
1
2
2
3
L+R
A
B
C
C


5
1,2
1,2
žr. 1 lentelę (psl.11)
see table 1 (p. 11)
см. таблица 1 (стр. 11)
1
2x
H
C
2

6

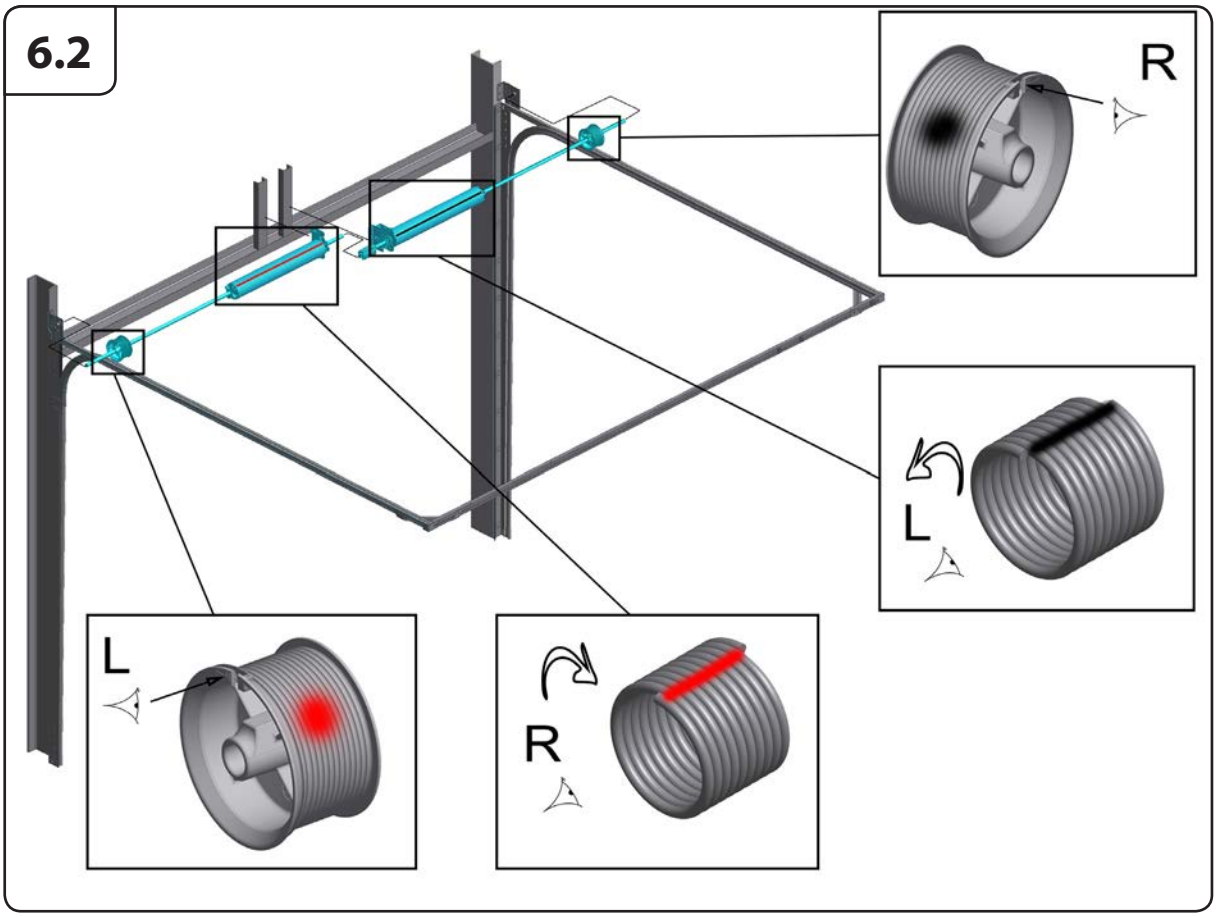


6.1

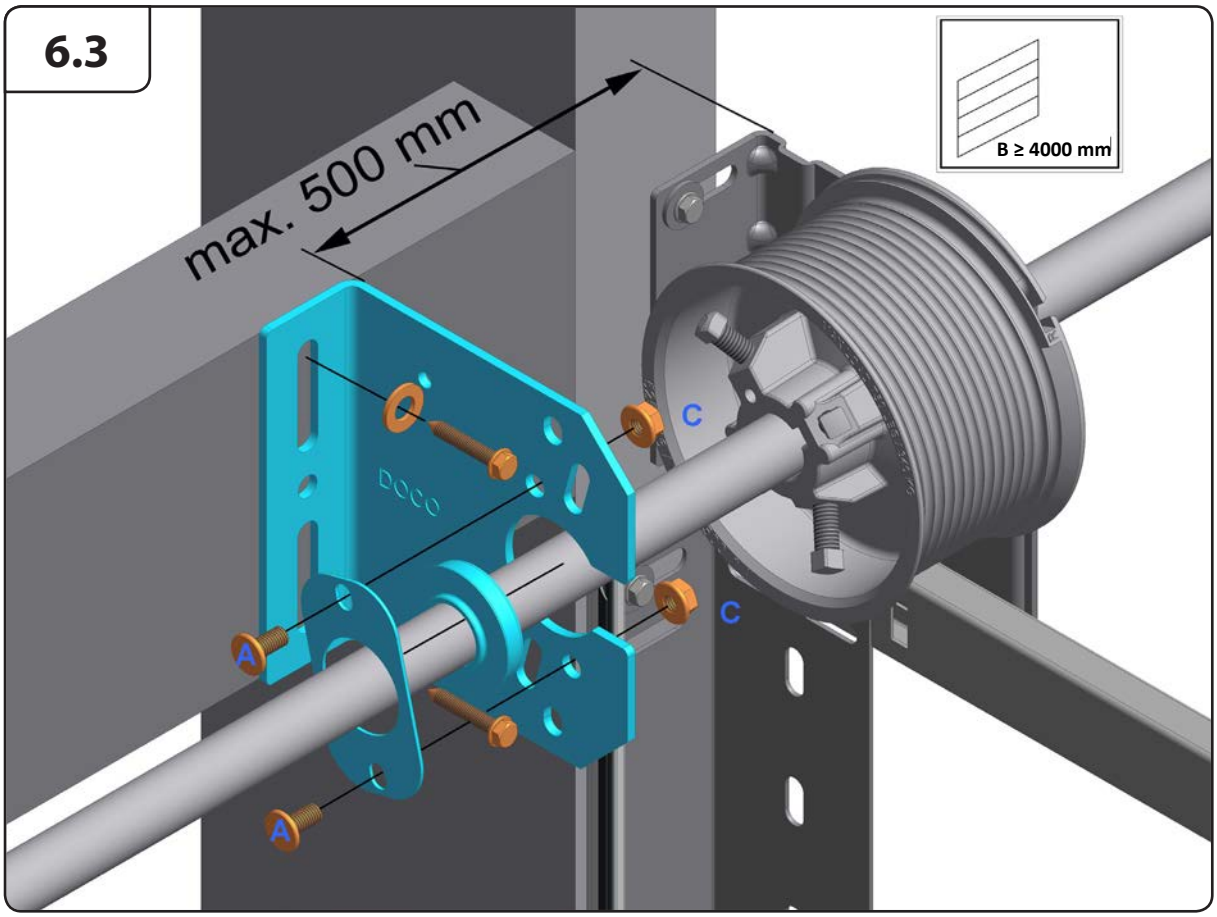


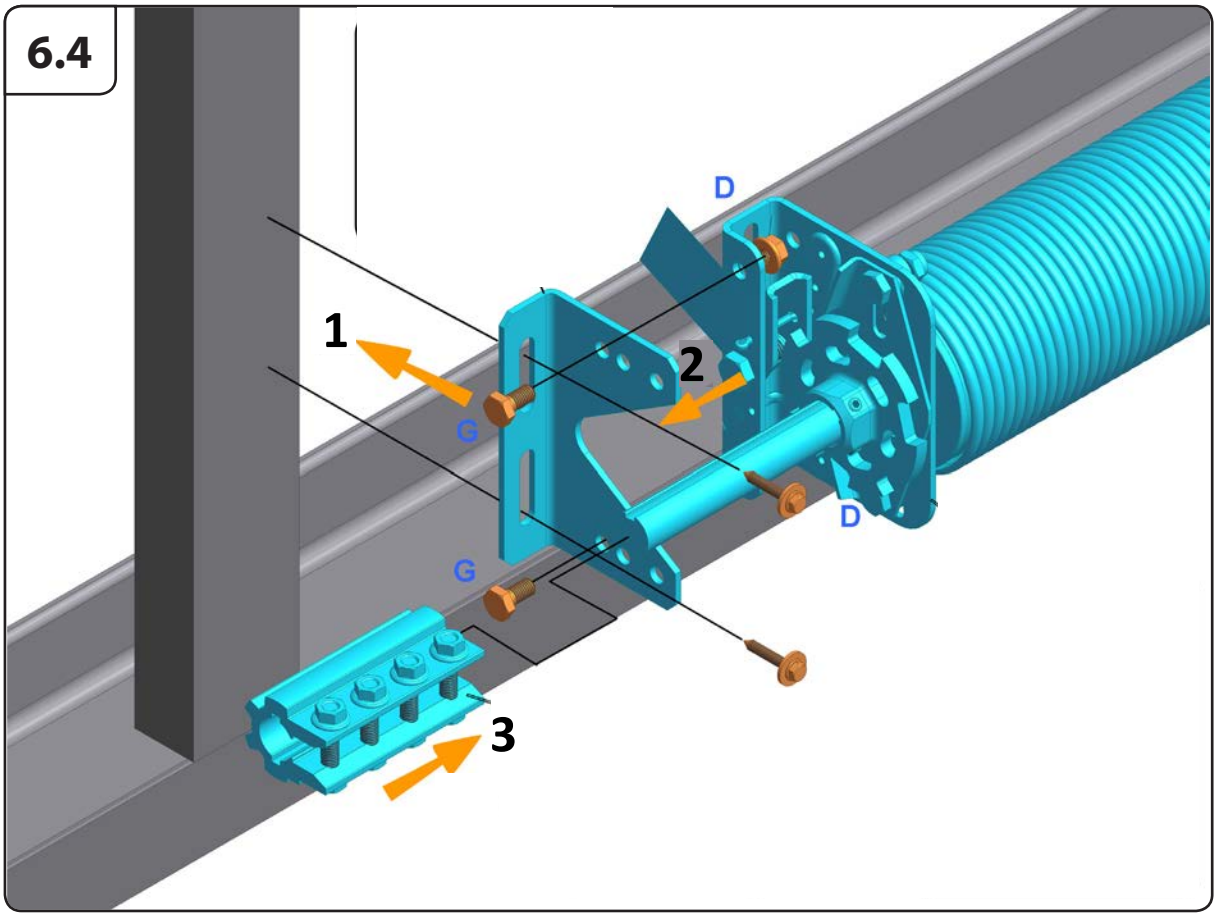
1	Kraštinis kronšteinas / End bearing plate / Кронштейн боковой
2	Vidurinis kronšteinas / Support bearing plate / Кронштейн промежуточный
3	Būgnas / Drum / Барабан
4	Spyruoklė / Spring / Пружина
5	Apsauga nuo trosų nutrūkimo / Spring break device / Устройство безопасности от обрыва троса
6	Strypo sujungimas / Coupler / Соединитель вала
7	Spyruoklė / Spring / Пружина

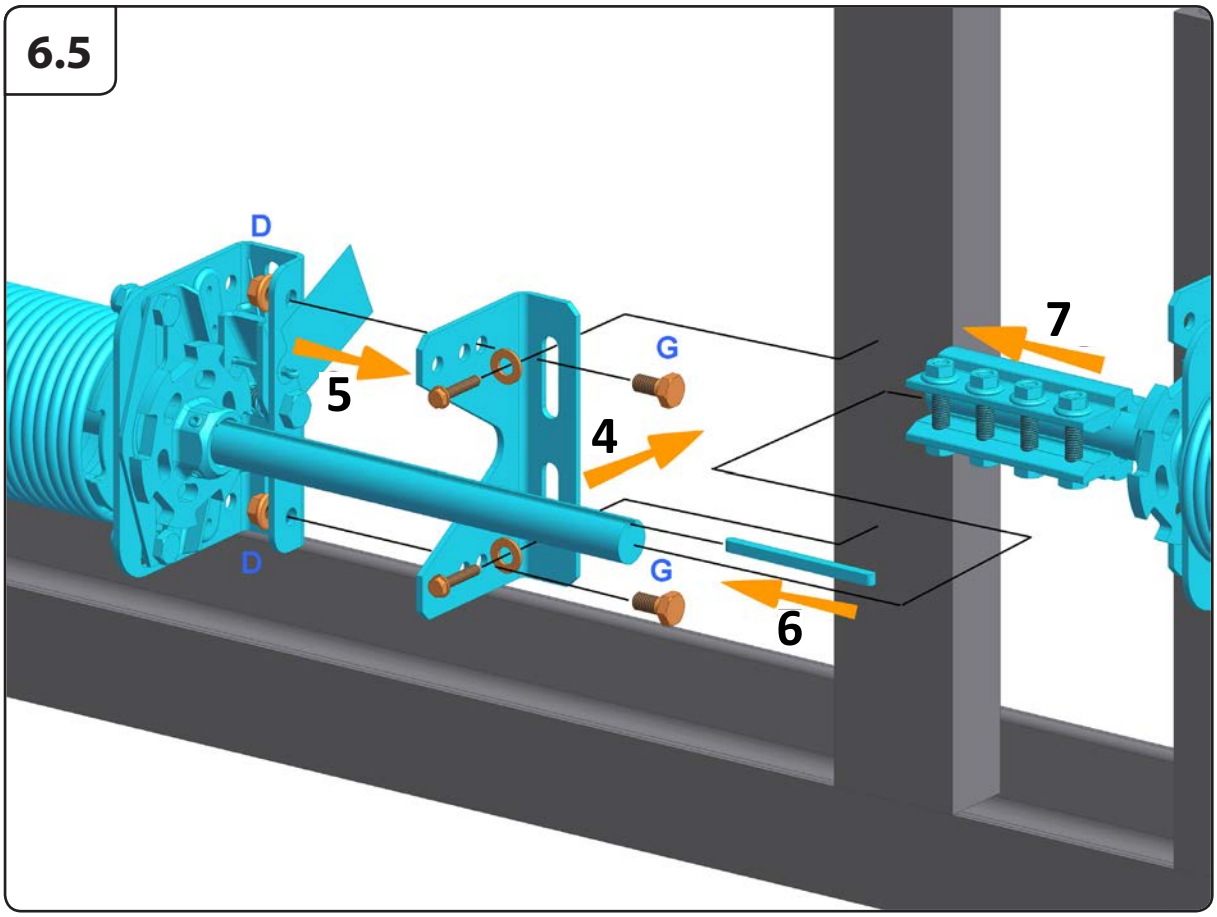
6.2



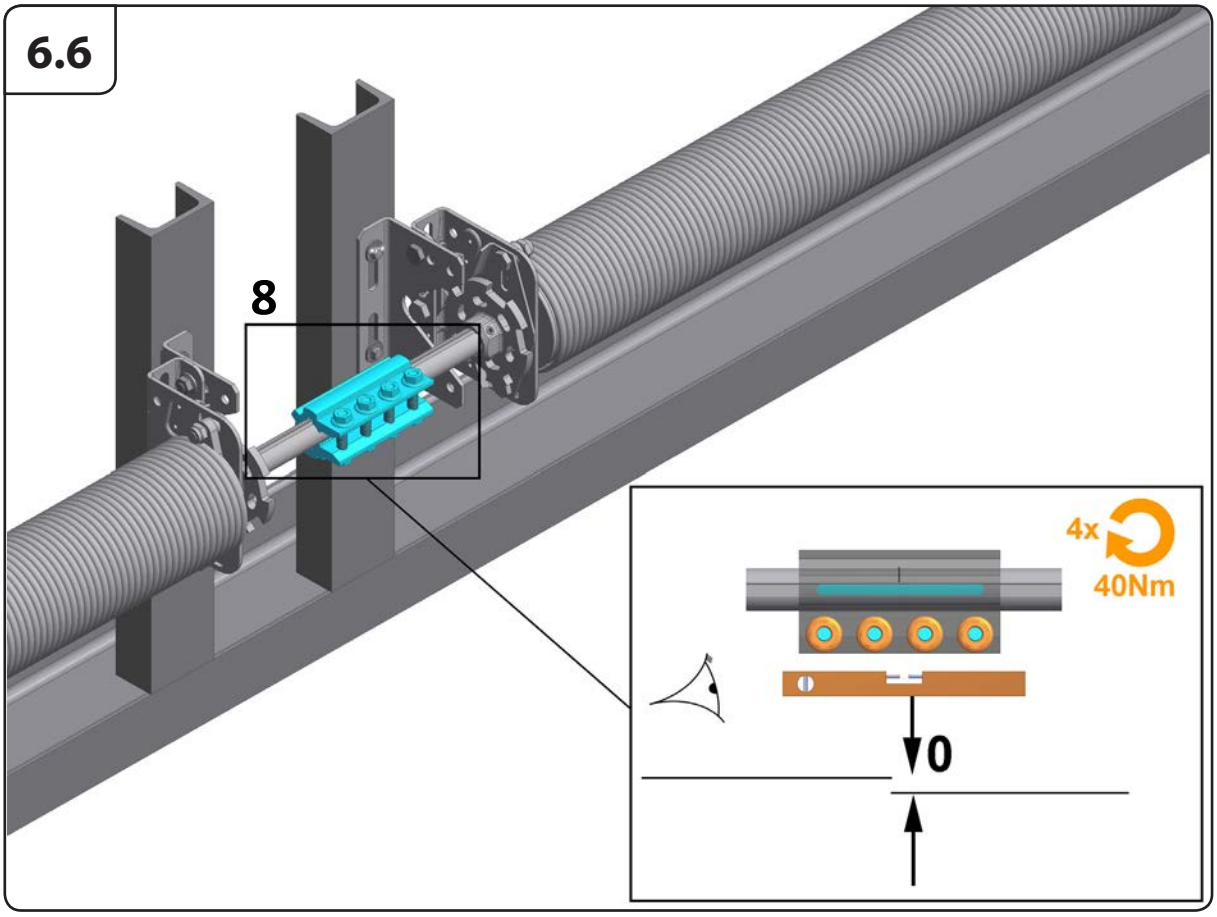
6.3



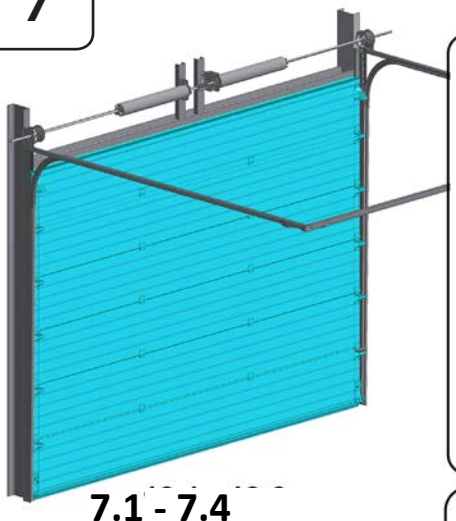

6.4
D
1
2
G
D
G
3


6.5
D
5
G
4
7
D
G
6

6.6

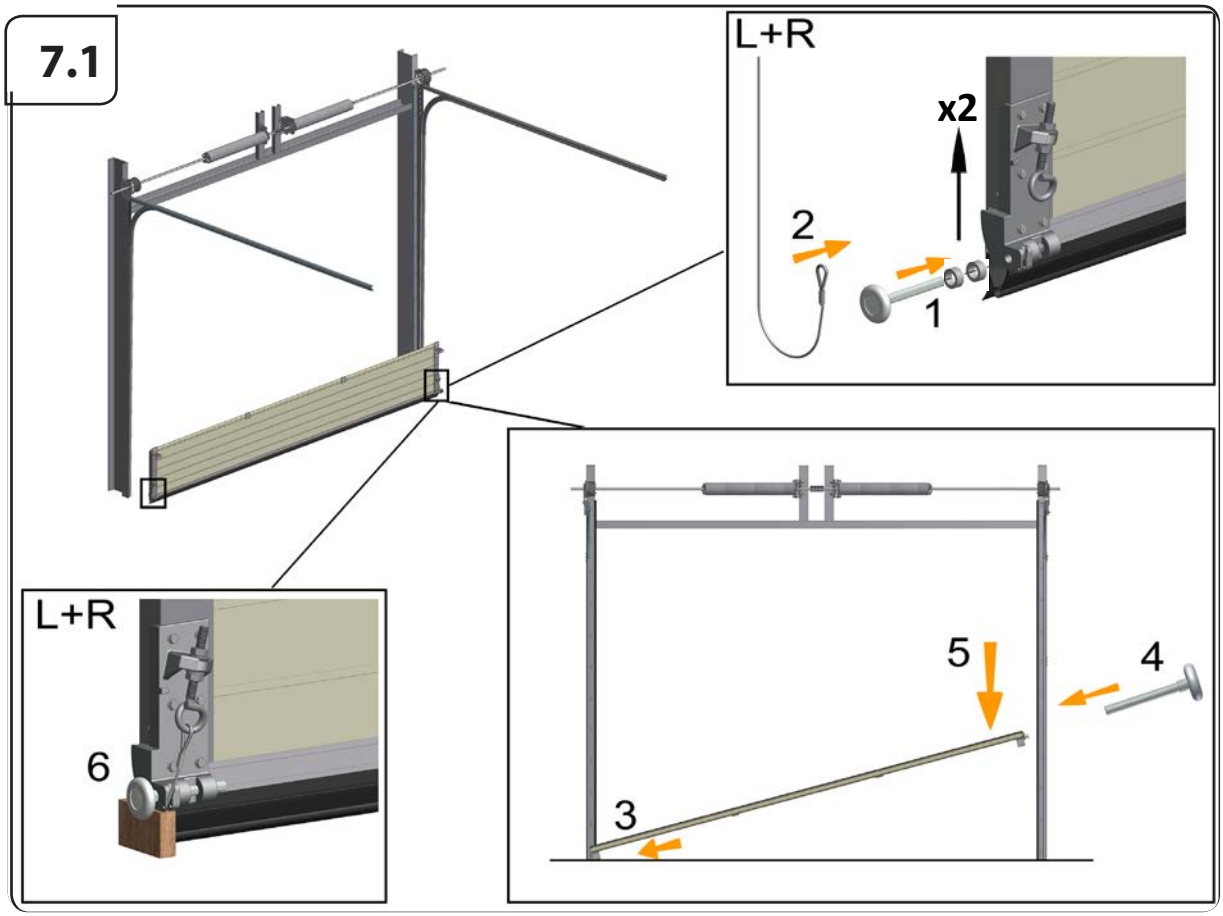


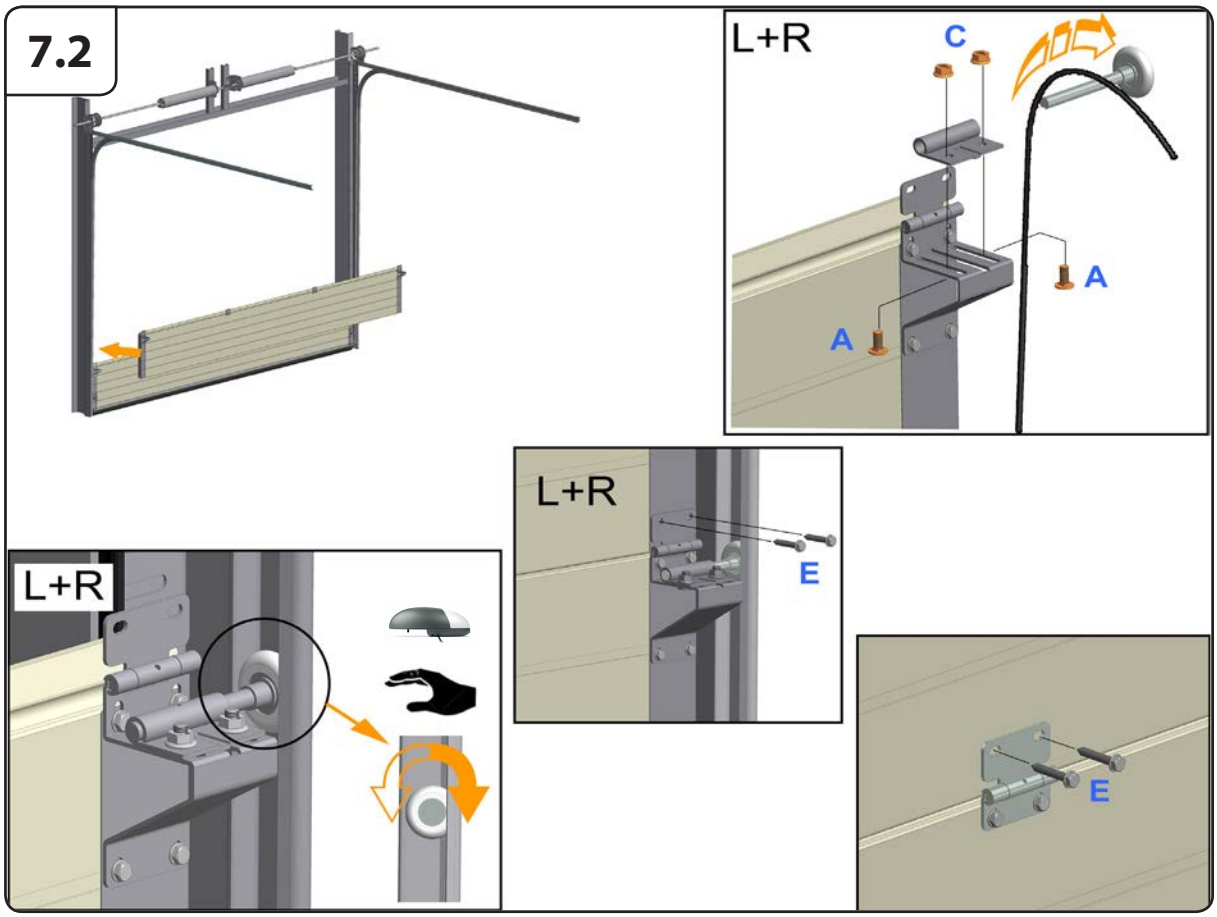
7

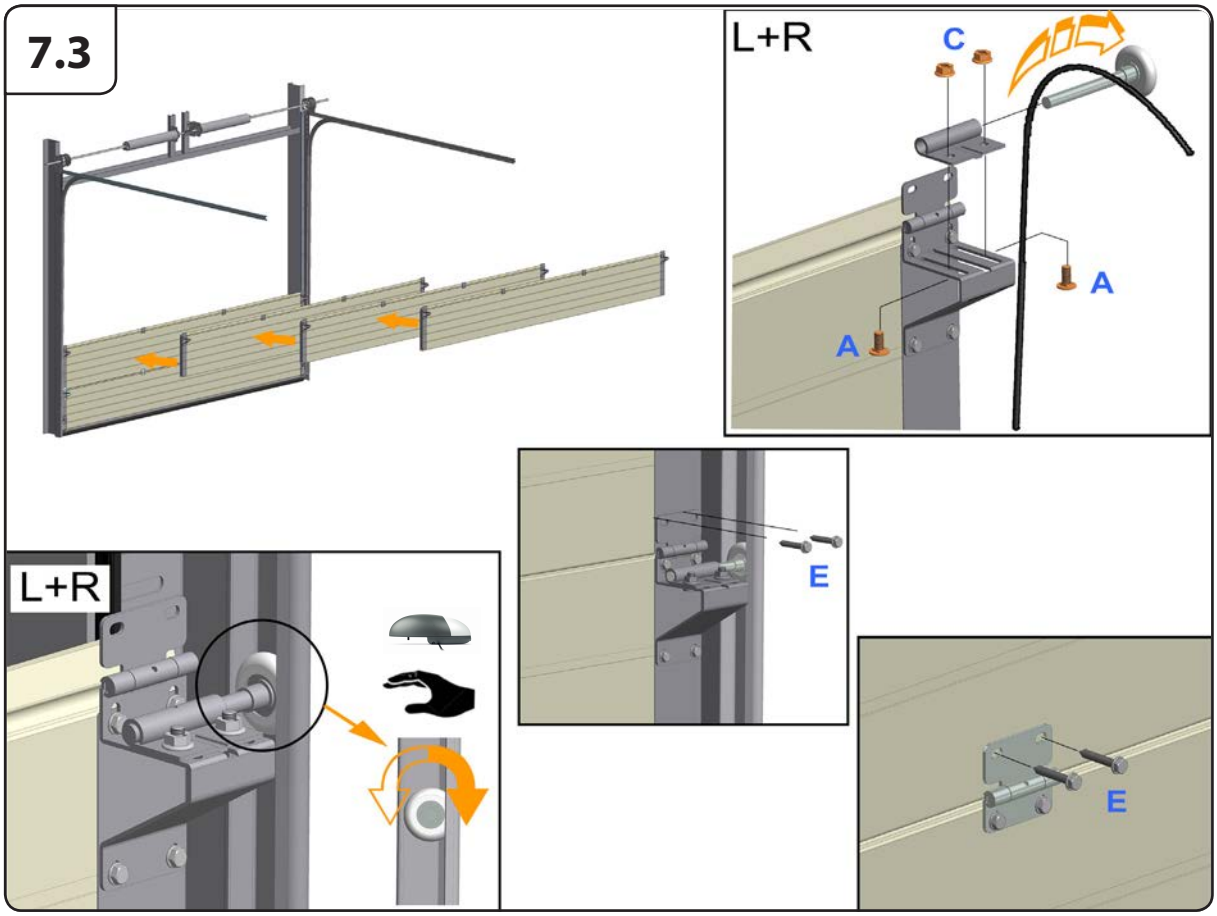


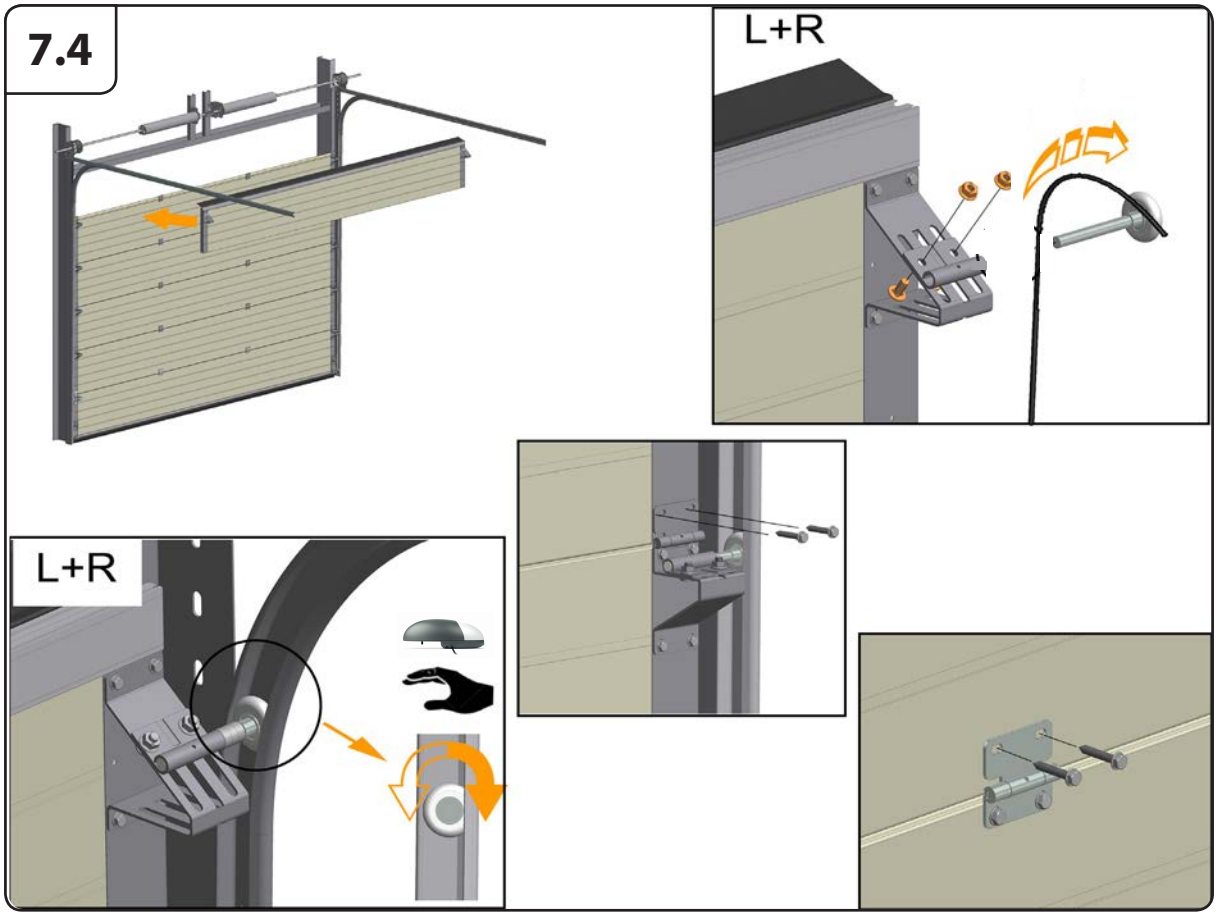
7.1 - 7.4

- Segmentų montavimas
- Panel assembly
- монтажная панель

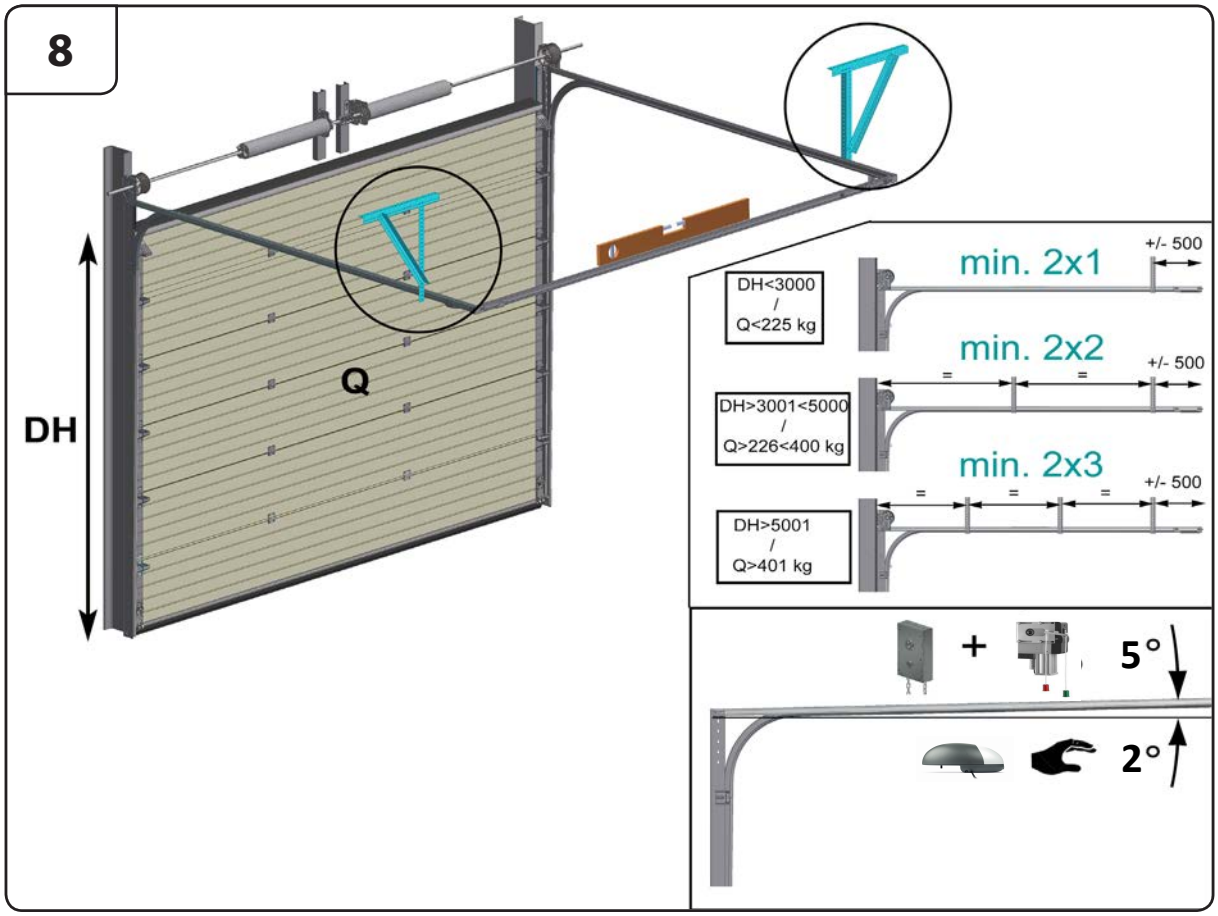

7.1
L+R
x2
2
1
L+R
6
5
4
3


7.2
L+R
C
A
A
L+R
E
L+R
E

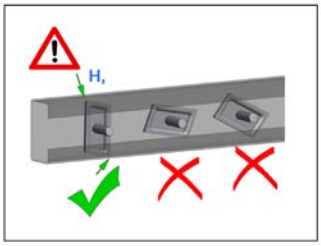

7.3
L+R
C
A
A
E
L+R
E

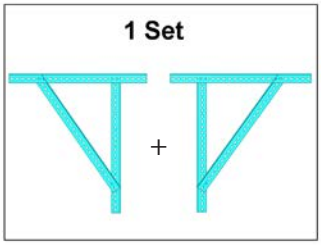

7.4
L+R
L+R

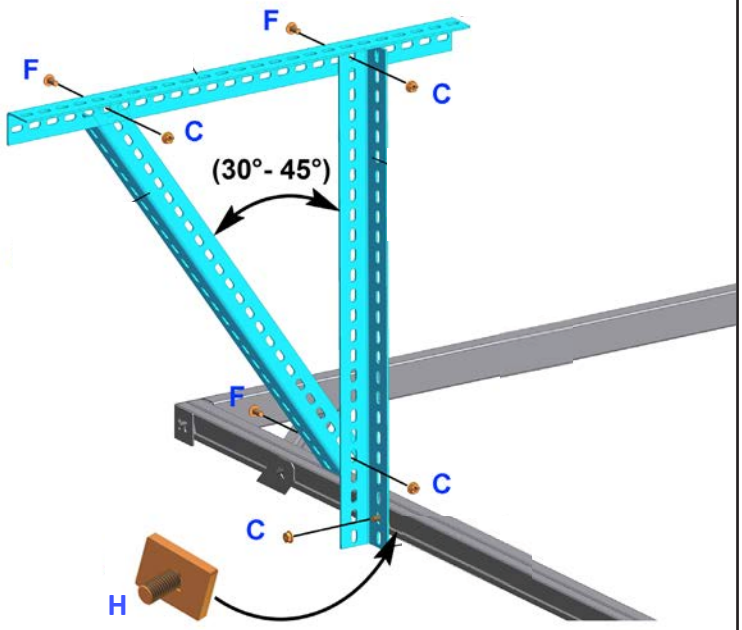
8

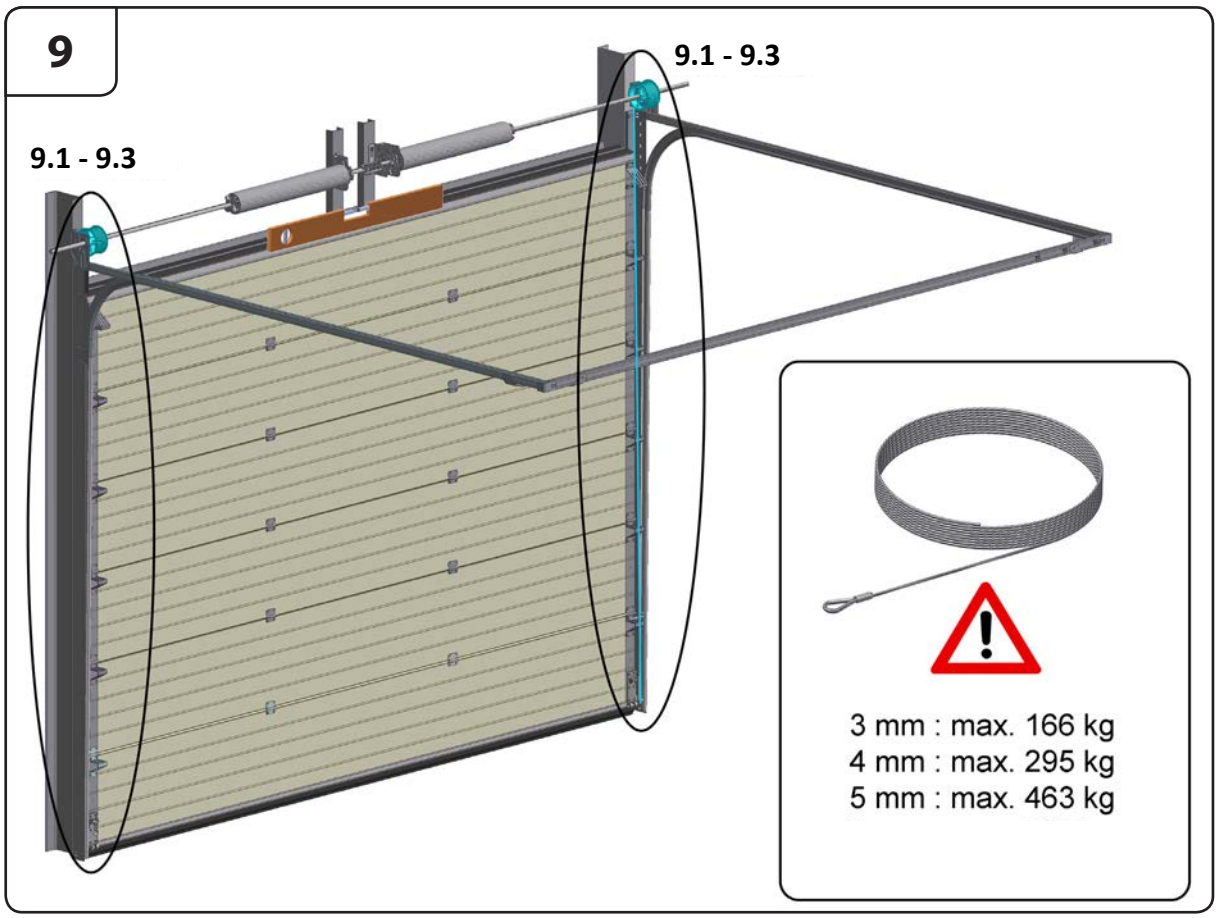

DH
Q
DH<3000
/
Q<225 kg
min. 2x1
+/- 500
DH>3001<5000
/
Q>226<400 kg
min. 2x2
+/- 500
DH>5001
/
Q>401 kg
min. 2x3
+/- 500
+
5°
2°

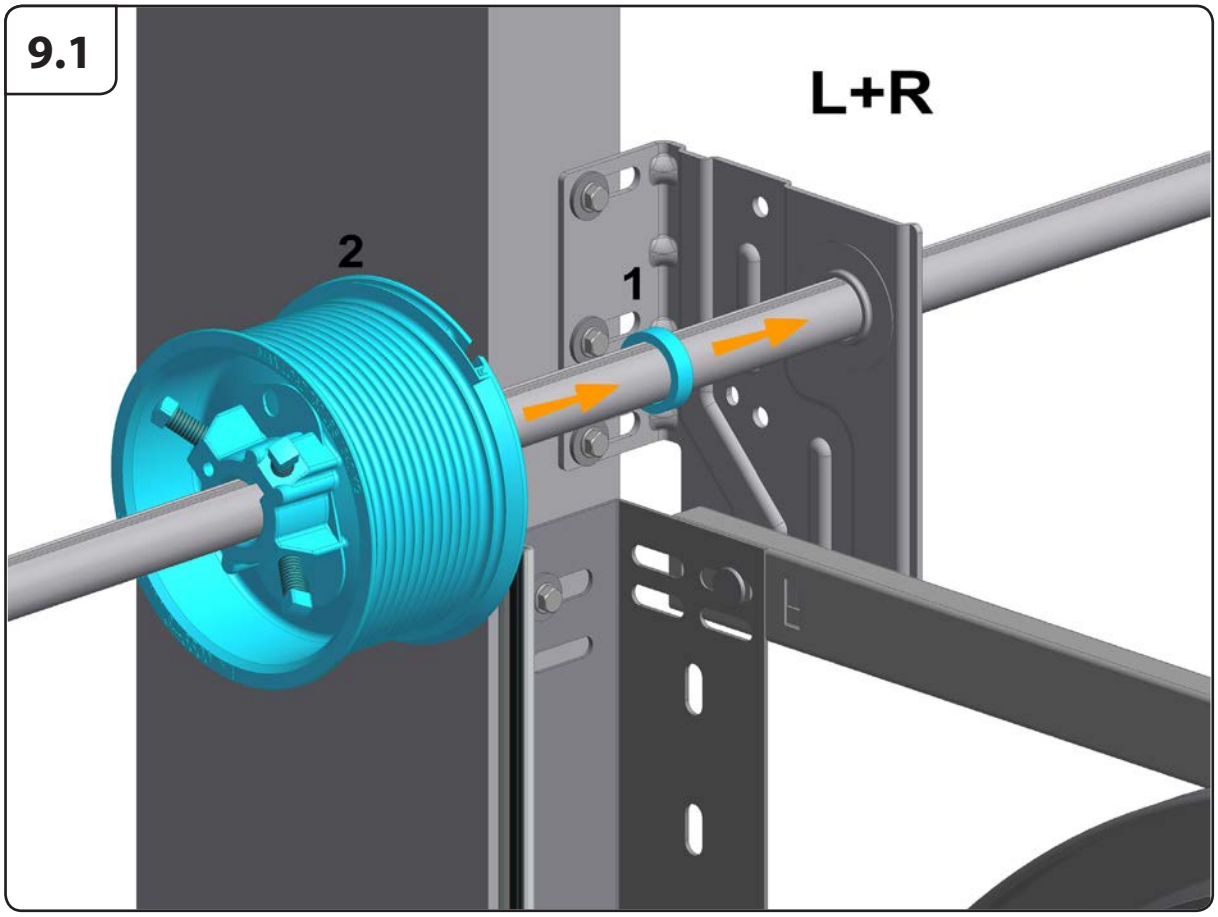
8.1

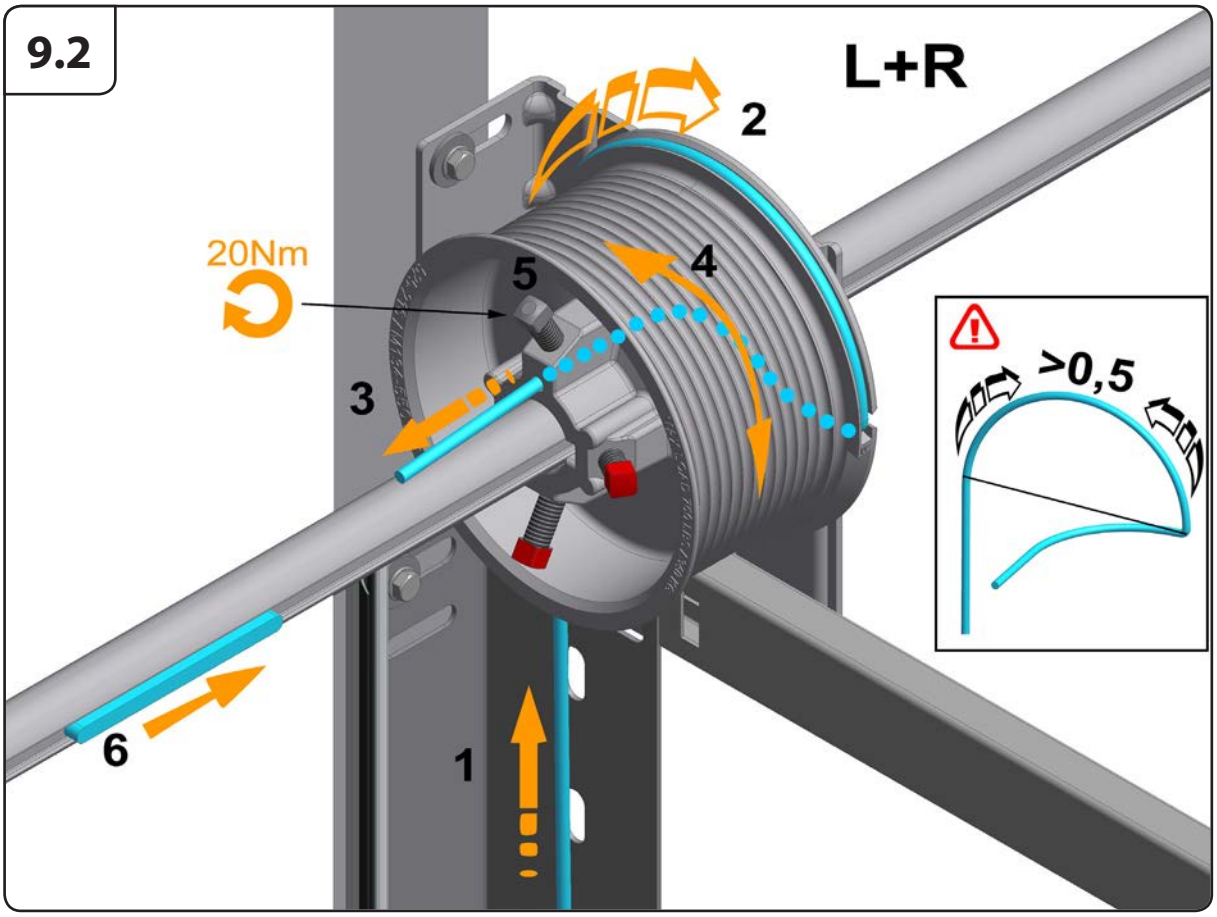

H,

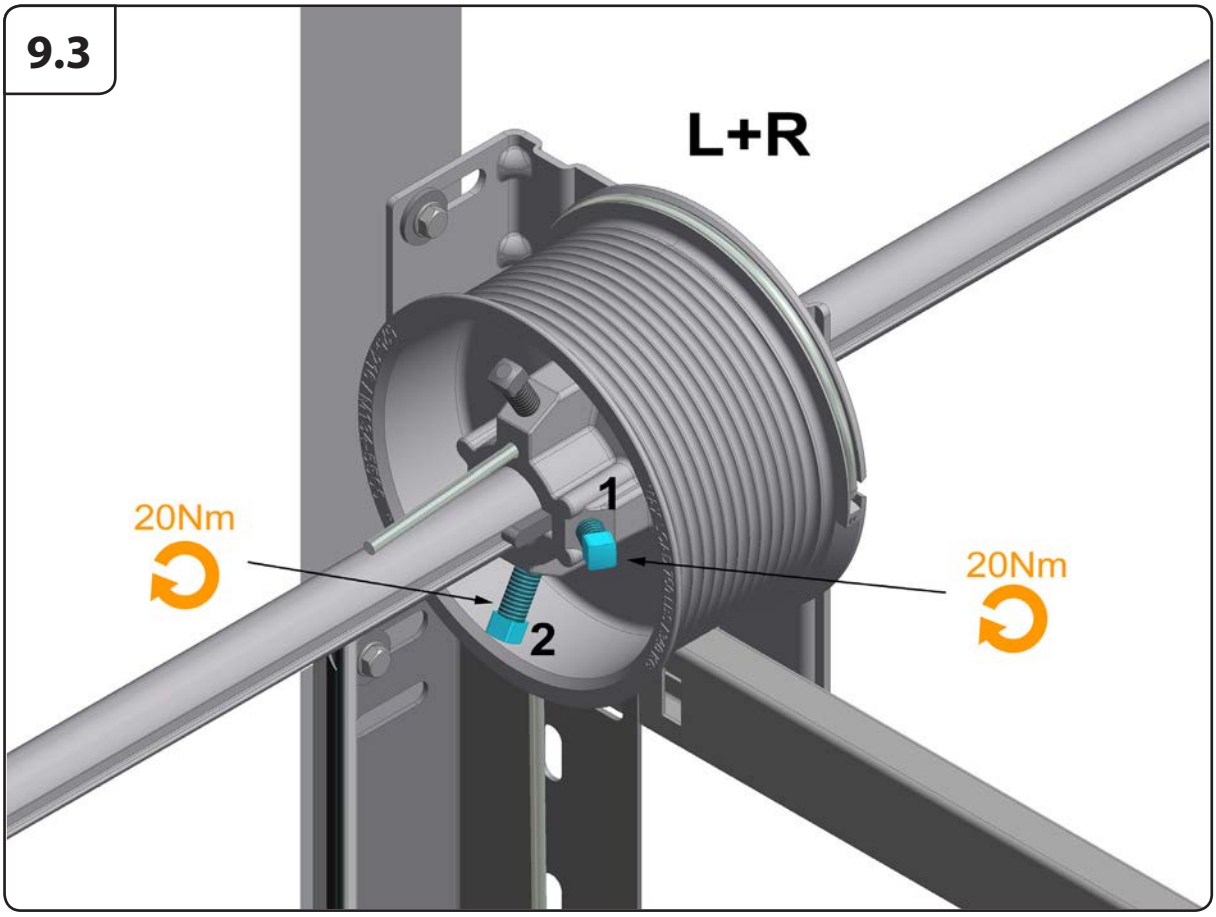

1 Set
+

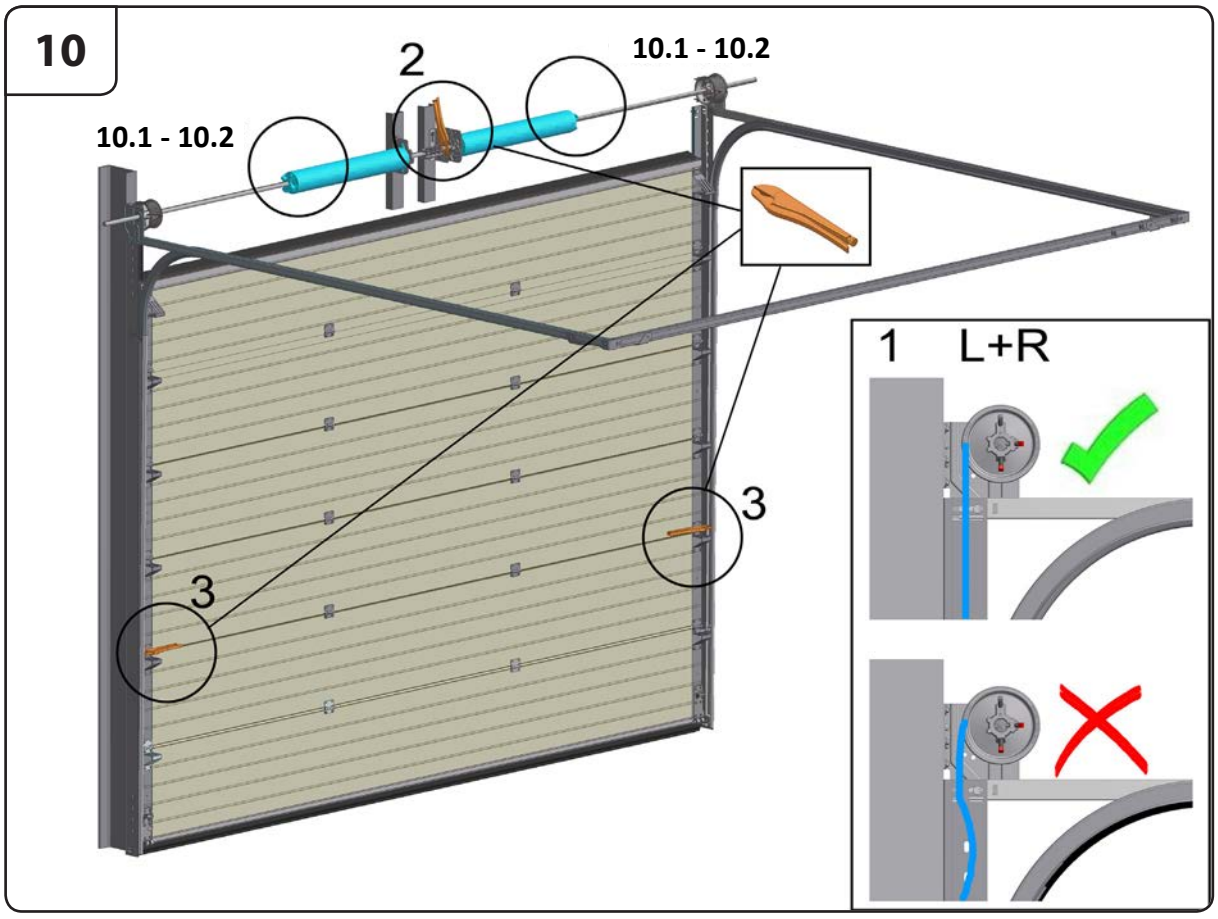

F
F
C
C
(30°- 45°)
F
C
C
H

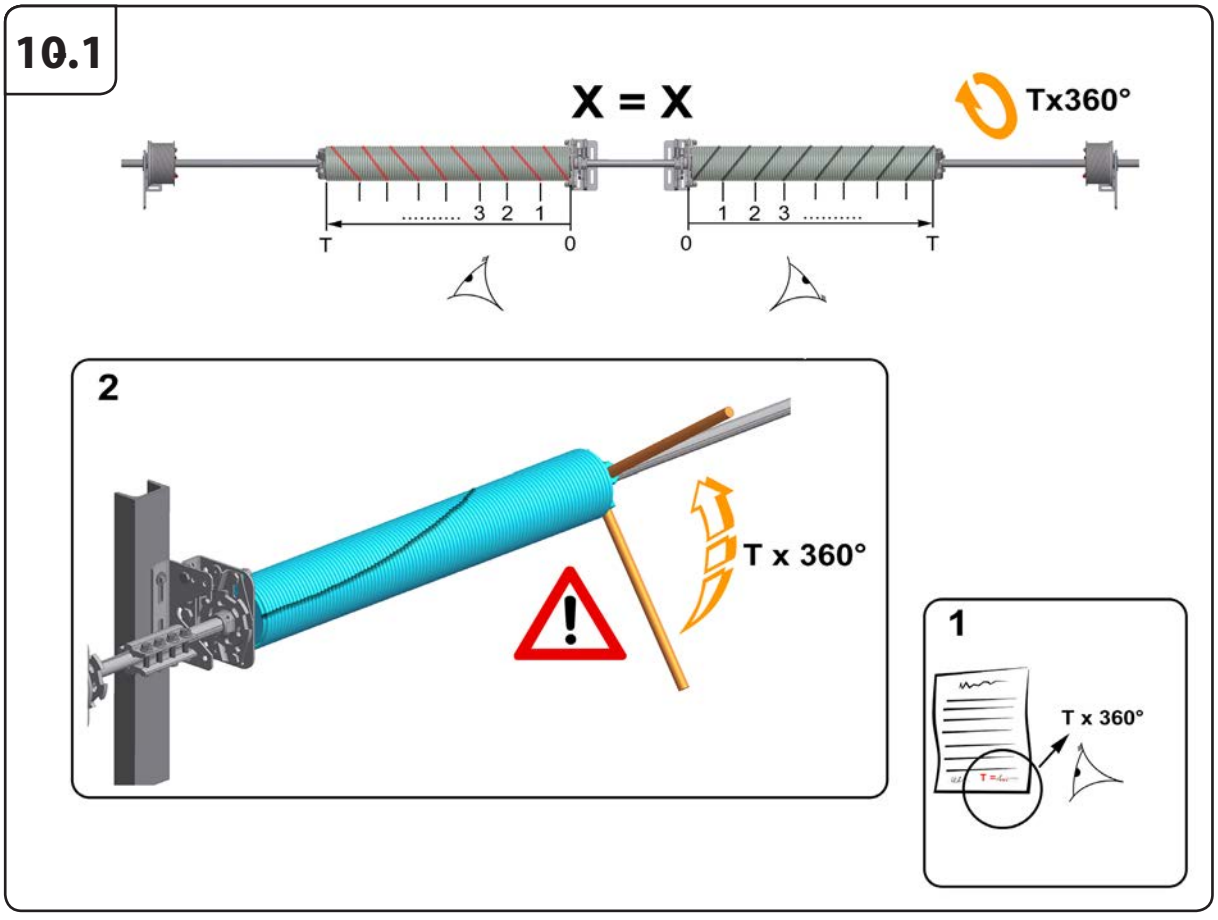

9
9.1 - 9.3
9.1 - 9.3
3 mm : max. 166 kg
4 mm : max. 295 kg
5 mm : max. 463 kg

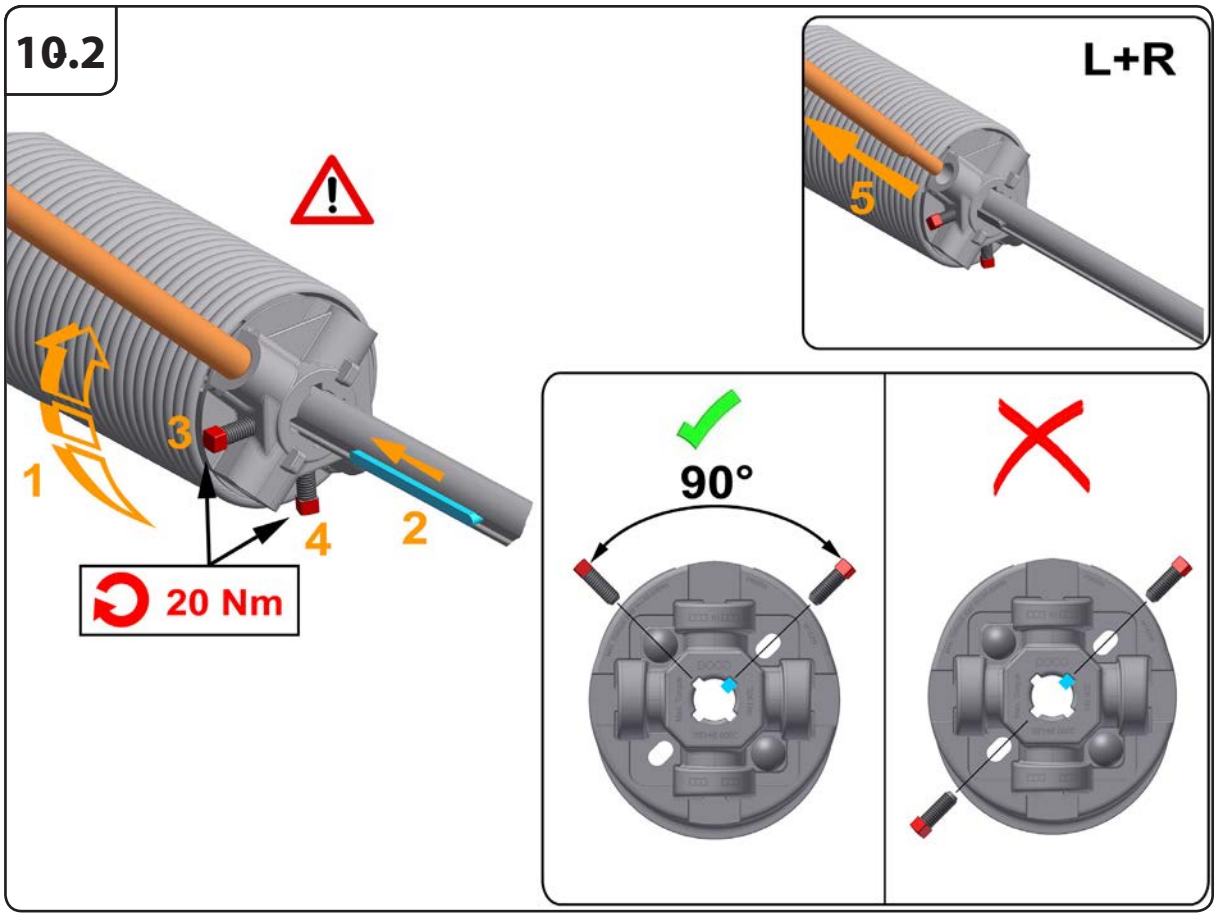

9.1
L+R
2
1

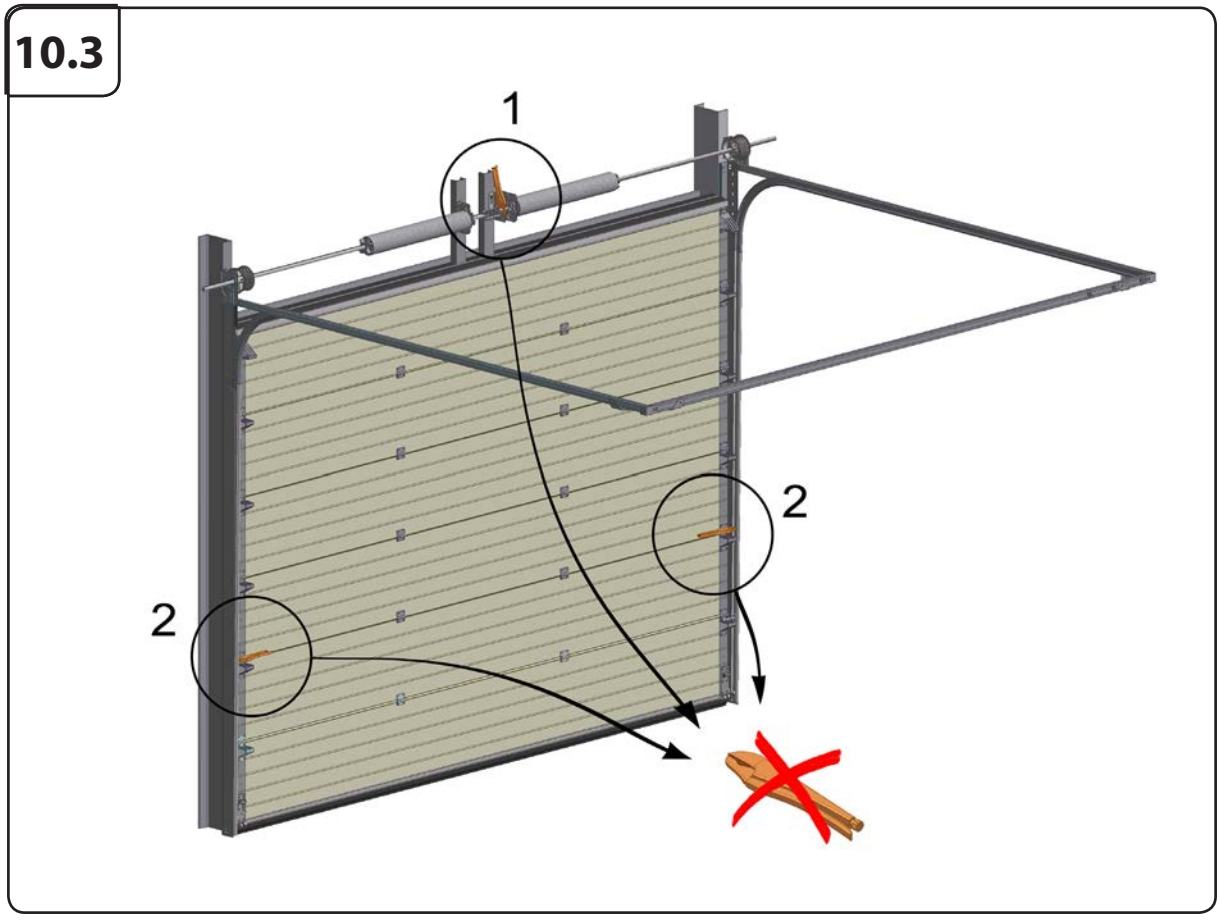

9.2
L+R
2
20Nm
5
4
3
>0,5
6
1


9.3
L+R
1
20Nm
20Nm
2

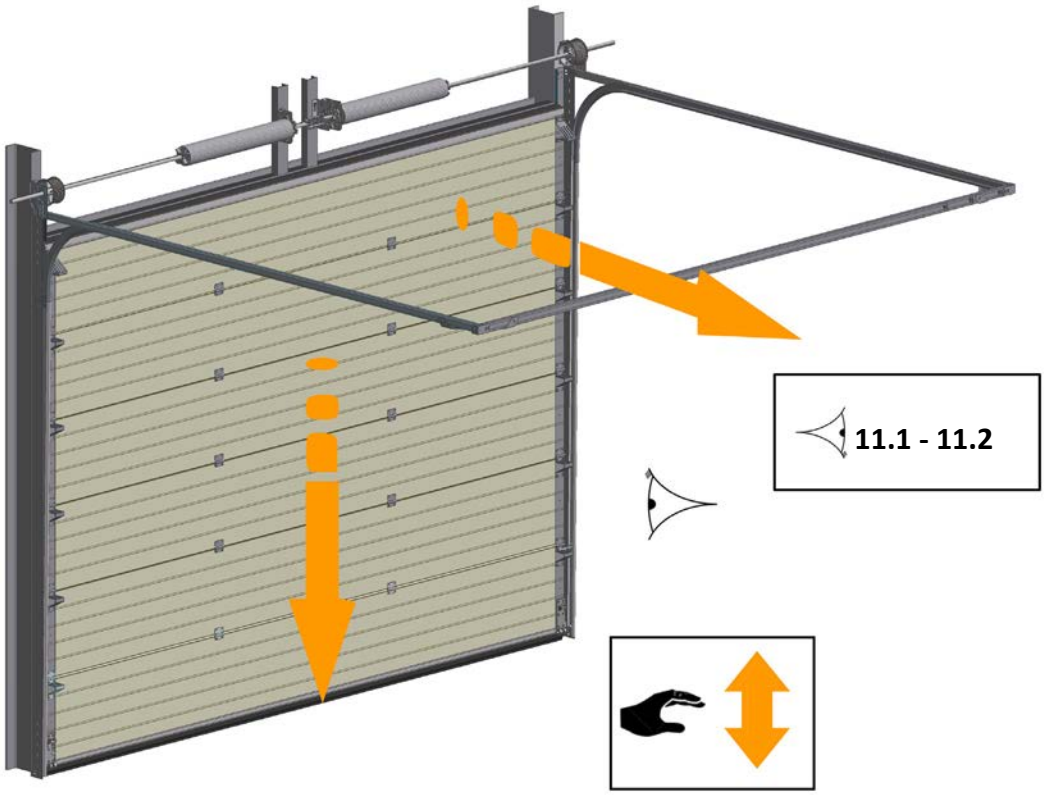

10
2
10.1 - 10.2
10.1 - 10.2
3
3
1 L+R


10.1
X = X
Tx360°
3 2 1
T
0
0
1 2 3
T
2
T x 360°
1
T x 360°

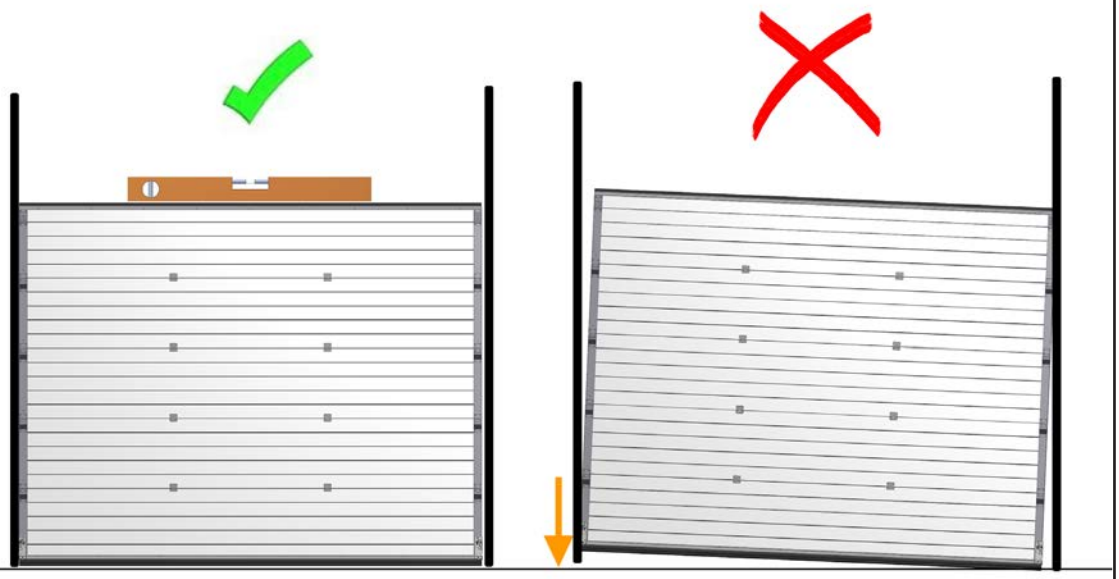

10.2
L+R
5
1
3
4
2
20 Nm
90°


10.3
1
2
2

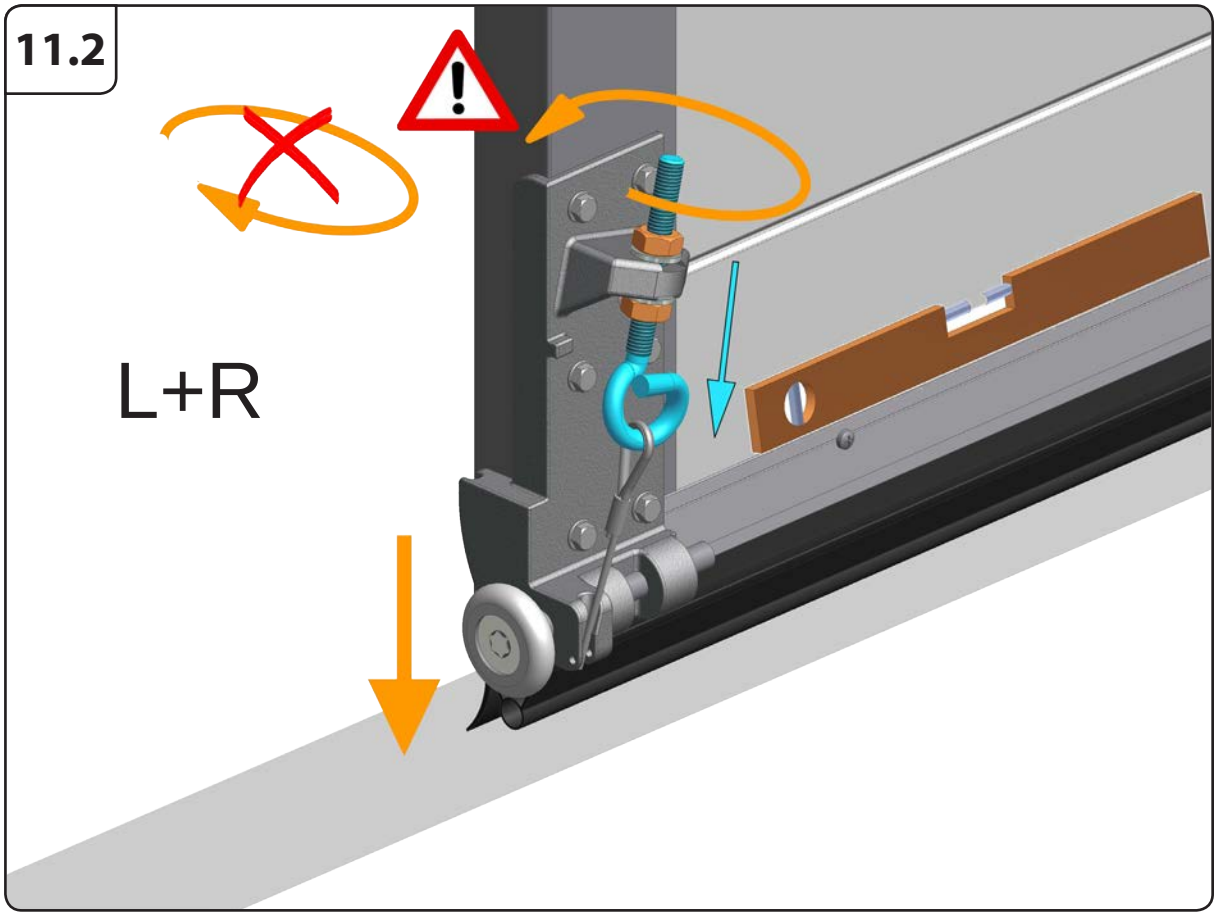
11



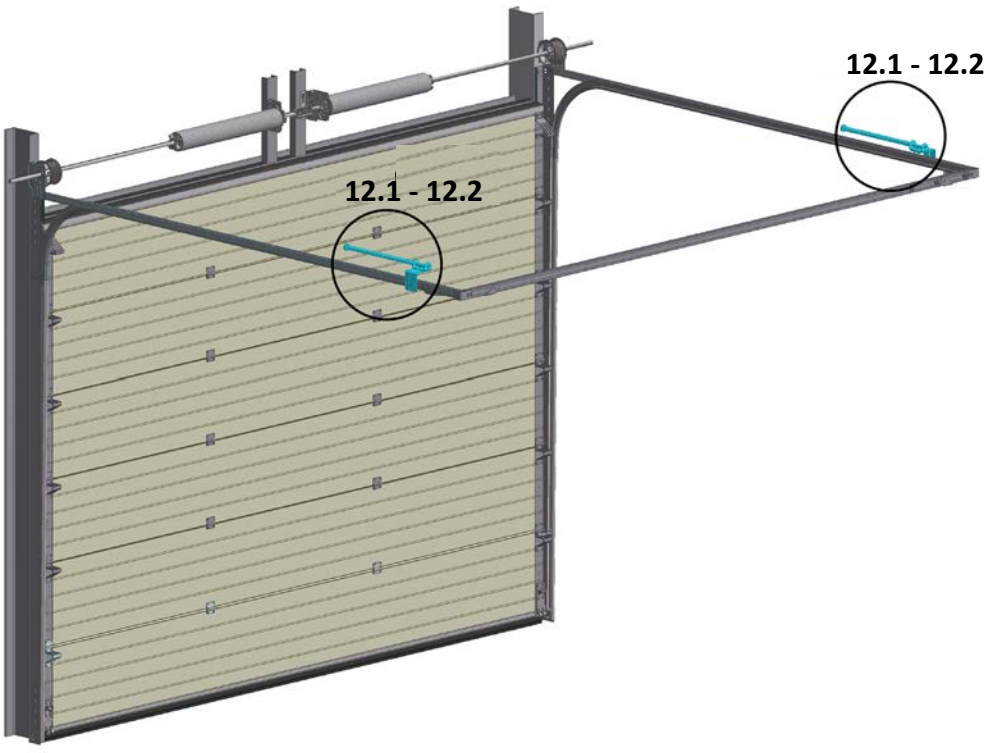
11.1



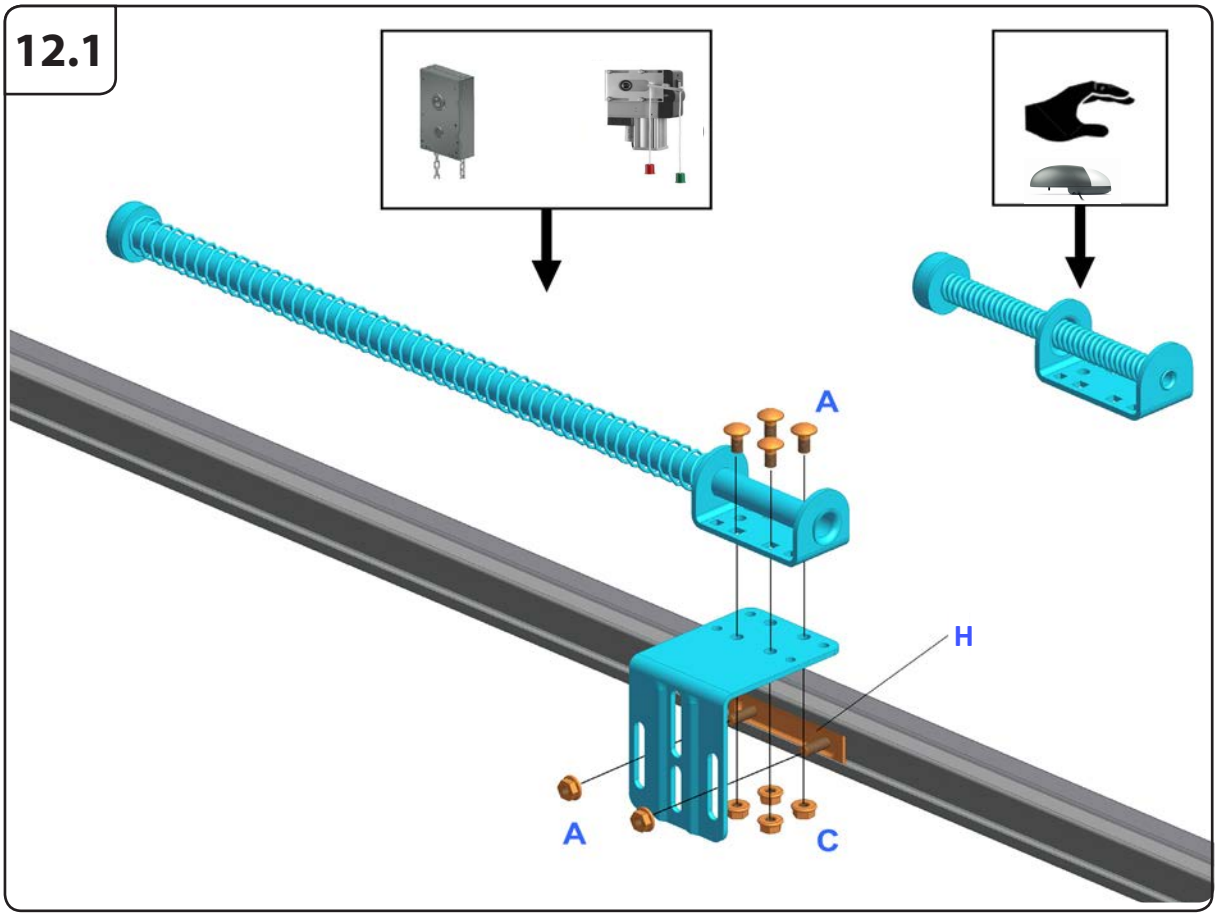
11.2



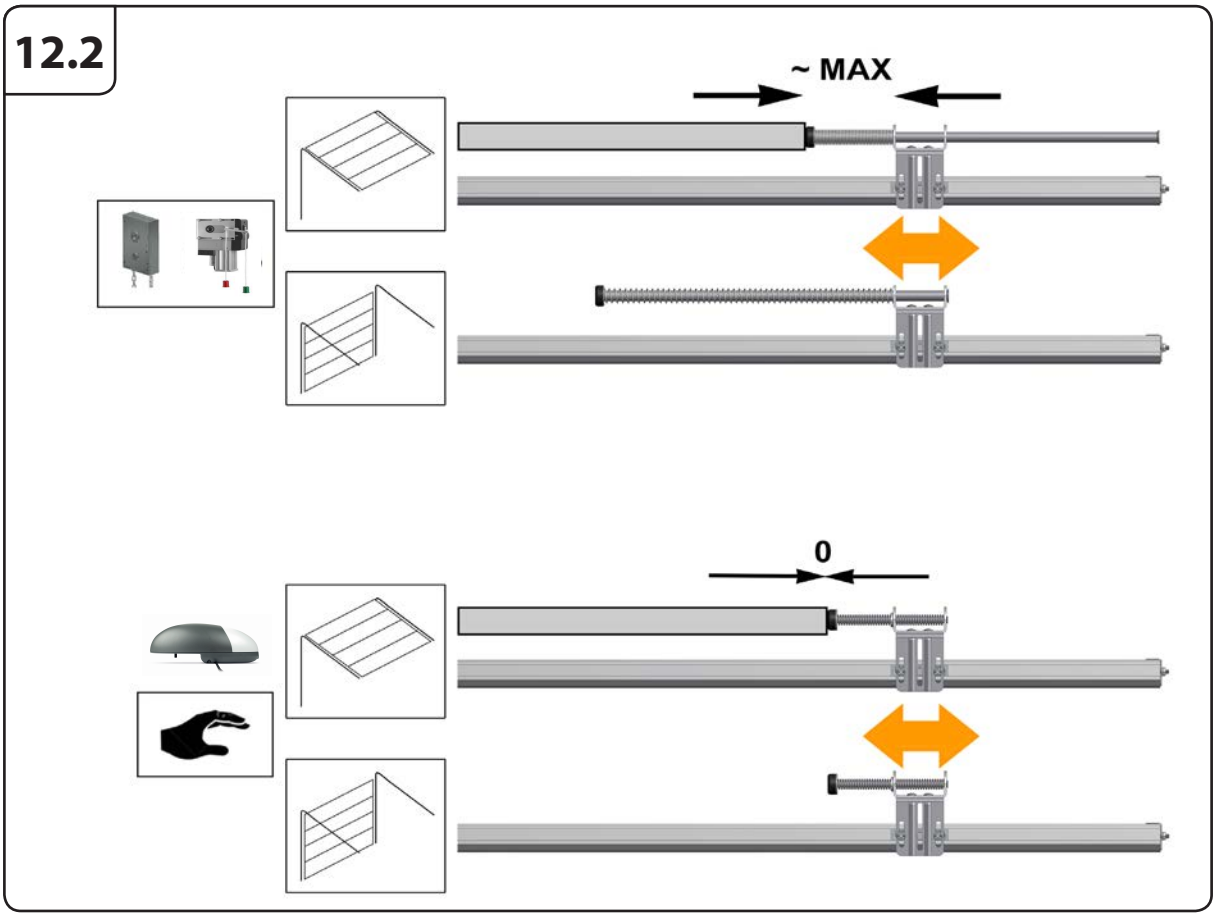
12



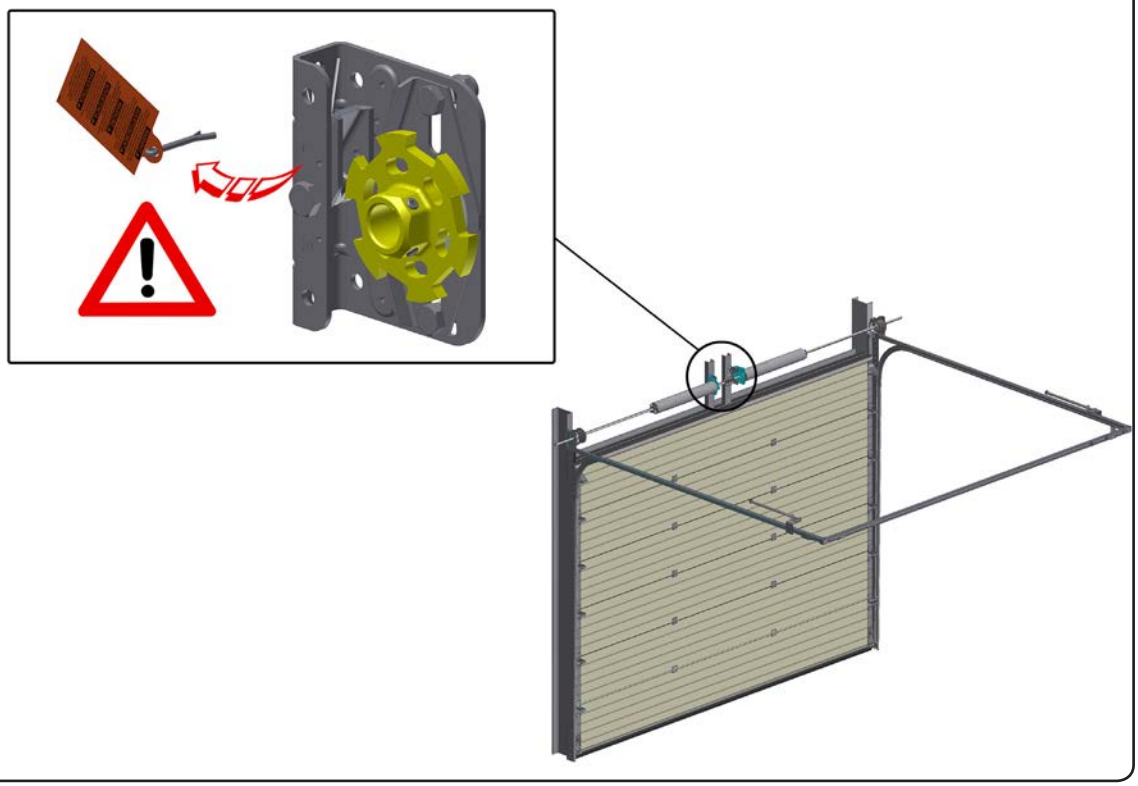
12.1



12.2



13



Vartų valdymas:

LT

- Vartus naudokite tik tada, kai jų darinėjimosi kelyje nėra kliūčių;
- Venkite stovėti ar vaikščioti po judančiais vartais;
- Atidarinėkite ir uždarinėkite vartus tik su kartu tiekiamais valdymo elementais (grandininė pavara, virvė arba automatinė pavara, rankena);
- Jei vartai komplektuojami su automatine pavara, vartų spyna privalo būti nuimta;
- Eksploatacijos metu išaiškėjus vartų atskirų dalių defektams (ėmė trūkinėti pakėlimo trosų vijos, nusilpo spyruoklių įtempimas, jei vartai sunkiai kilnojasi, jei kėlimo/ nuleidimo metu girdimi pašaliniai garsai ir pan.) kreipkitės į įmonę, sumontavusią vartus, kad atliktų garantinį ar pogarantinį aptarnavimą;
- Suveikus apsaugai nuo trosų trūkimo arba spyruoklių lūžimo, nedelsdami kreipkitės į įmonę, sumontavusią vartus;
- Niekada patys nekeiskite vartų konstrukcijos ir nenuiminėkite detalių.

VARTŲ VALDYMAS

Vartų valymas ir priežiūra:

- Apsauginę plėvelę nuo vartų būtina nuplėšti per 30 dienų po vartų sumontavimo (ši sąlyga negalioja dažytiems vartams);
- Patariame vartus valyti kas 3 mėnesius. Vartus pakanka nuplauti švariu vandeniu (plauti vartų vidų, išorę, šonines tarpines);
- Nenaudokite abrazyvinių valiklių, šiurkščių šepečių.

VARTŲ PRIEŽIŪRA

Techninė priežiūra ir remontas:

Svarbu: Visus techninės priežiūros darbus privalo atlikti specialistas prieš pradedant eksploatuoti vartus ir ne rečiau kai vieną kartą per metus.

- Nešančiosios detalės (trosai, spyruoklės, vartų kreipiančiųjų tvirtinimai, apsaugos nuo spyruoklių lūžimo bei trosų trūkimo) turi būti tikrinami, ar nėra įtrūkimų, pažeidimų. Netinkamas detales būtina pakeisti naujomis;
- Ratukai - esant uždarytiems vartams, ratukų ašys turi lengvai sukinėtis; uždarant ir atidarant vartus, ratukai neturi išsprūsti iš kreipiančiųjų;
- Būtina patikrinti vartų plokštumos subalansavimą - jei vartai, rankiniu būdu atidarius juos iki pusės, stovi vietoje, reiškia, kad vartai subalansuoti gerai. Jei vartai aiškiai smukteli žemyn, reikia patempti spyruokles;
- Ratukų guolius ir ašis būtina sutepti alyva. Jokiu būdu netepti alyva kreipiančiųjų - prireikus, paprasčiausiai jas išvalyti;
- Tarpines patikrinti, ar jos nedeformuotos, prireikus, pakeisti naujomis.

VARTŲ PRIEŽIŪRA

Išmontavimas:

- Vartų išmontavimas atliekamas atbuline tvarka nei surinkimas, laikantis tų pačių saugos reikalavimų bei naudojant tas pačias saugos priemones.

IŠMONTAVIMAS

Dėkojame, kad pasirinkote sekcinius vartus “IDO”. Užtikriname Jus, kad teisingai eksploatuojami vartai tarnaus ilgai ir nepriekaištingai.

MAINTENANCE OF SECTIONAL DOOR

Operating the door:

EN

- When operating the door, always make sure that there are no objects or persons within the door‘s range of movement;
- Don‘t stand or walk under the door then it moves;
- Open and close the door only using the supplied operating elements (manual chain hoist, rope or gear motor, handle);
- If the door is completed with gear motor, the door lock must be removed;
- In the event of door failure (sluggishness, some of lifting cables wires are broken, spring torque get weaker) contact the company which did install you the door;
- Once the spring or cable safety device has been activated contact the company which did install you the door;
- Do not alter or remove any functional parts by your self.

MAINTENANCE

Cleaning and care:

- Cleaning must be carried out at least every 3 months. All that‘s needed to clean the door is clear water (clean outside and inside of door, seals);
- Don‘t use any abrasive detergent or bristly brush.

CLEANING

Maintenance and repairs:

Important: Before using the door for the first time and least once a year thereafter, it should be checked and carried out by specialist.

- Check load carriers (cable, springs, tracks, supports, safety devices), replace any damaged components as necessary;
- The pivots of track rollers must be easy to turn when the door is closed; by opening and closing the rollers can‘t slip out from track;
- Check the weight counterbalance of the door leaf- open the door manually up to the half- way point, the door must be capable of holding this position; if the door moves visibly down, re-adjust the tension of the springs;
- Apply oil to the hinges and rollers holder. Do not apply grease to the trucks, they may be cleaned if necessary;
- Check for damage, deformations and completeness, if necessary, replace.

REPAIRS

Dismantling:

- The gates are dismantled in the reverse order than installation following the same safety requirements and using the same safety measures.

DISMANTLING

Thank you for having chosen IDOMUS sectional door. We are confident that by the proper maintenance of sec-tional door it will give you satisfaction for many years.

УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВОРОТ

Управление воротами:

RU

- Ворота открывайте и закрывайте, когда в облости открывания ворот нет никаких препятствий;
- Не стоите и не ходите под воротами во время их движения;
- Открывайте и закрывайте ворота только с помощью элементов управления, входящих в комплект ворот (ручка, ручная лебёдка, верёвка или автоматический привод);
- Если ворота идут в комплекте с автоматическим приводом, замка в воротах не должно быть;
- Во время эксплуатации заметив дефекты отдельных деталей (начали обрываться тросы, ослабело натяжение пружин, ворота трудно поднимаются, во время открывания/закрывания ворот слышны посторонние звуки), обратитесь в фирму, установившую Вам ворота, чтобы устранить неполадки;
- Если сработали защитные устройства от полома пружин или порыва тросов, обратитесь в фирму, установившую Вам ворота, чтобы устранить неполадки;
- Не демонтируйте, не устанавливайте и не изменяйте никаких частей ворот самостоятельно.

Очистка и уход:

- Советуем очищать ворота раз в 3 месяца. Для этого достаточно тёплой воды с нейтральным средством для очистки (очищать нужно наружную и внешнюю стороны полотна, уплотнения);
- Не используйте абразивных средств, острой щётки.

Техническое обслуживание и ремонт:

Важно: Все контрольные работы и работы техобслуживания квалифицированный специалист должен выполнить перед первым вводом в эксплуатацию и затем выполнять их не реже раза в год.

- Проверьте несущие средства (тросы, пружины, направляющие, подвески) и устройства безопасности на отсутствие трещин и повреждений. Дефектные детали замените;
- Ролики - при закрытых воротах оси роликов должны легко вращаться; при открывании и закрывании ворот, ролики не должны выскальзывать из направляющих;
- Проверьте уравновешенность полотна ворот- если ворота, открыв их вручную на половину высоты, стоят на месте, значит, что ворота сбалансированы правельно. Если ворота заметно оседают вниз, подтяните пружины;
- Оси и подшипники роликов смажьте маслом. Не смазывайте направляющих- при необходимости просто очистите их;
- Проверьте уплотнения на отсутствие повреждений и деформации. При необходимости замените.

Демонтаж:

- Демонтаж ворот осуществляется в обратном сборке порядке, с соблюдением тех же требований по безопасности и с использованием тех же мер безопасности.

Спасибо, что выбрали изделие нашей фирмы. При правильной эксплуатации, ворота будут служить долго и надёжно.

UAB “IDOMUS”
Chemijos g. 27, Kaunas
Tel./ fax.: 8-37 308 900
info@idomus.lt
www.idomus.lt